



DEI VERBUM

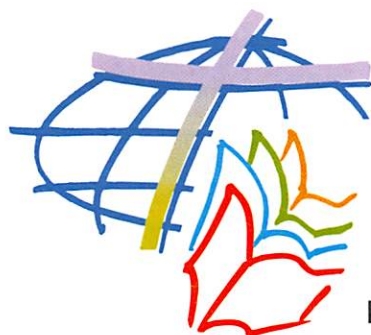
Federación Bíblica Católica

BOLETÍN

**La preparación de la Asamblea Plenaria:
una meta común**

**El cambio de guardia:
una nueva Secretaria General**

**La FEBIC en Internet:
una nueva dimensión de "networking"**



Nº 57 4/2000

Edición española



El *BOLETÍN DEI VERBUM* aparece cada trimestre en español, alemán, francés e inglés.

Editores responsables
Clara María Díaz
Alexander M. Schweitzer

Montaje y composición
Rita Maria Forciniti

La suscripción por un año cuenta a partir del mes en que se inicie y comprende cuatro números. Sírvase indicar la lengua en la que desea recibir el *BOLETÍN*.

Precio de suscripción
Suscripción ordinaria US\$ 20
Suscripción de estudiantes US\$ 14
Suscripción de apoyo US\$ 34
Suscripción para países del Tercer Mundo US\$ 14
Envío por vía aérea: US\$ 7 adicionales

Les invitamos a hacer una suscripción de apoyo que nos ayude a subsidiar los altos costos del Boletín. Para los miembros de la Federación, el precio de suscripción está incluido en la cuota que ellos aportan anualmente como miembros.

Cuenta bancaria
Secretaría General de la Federación (dirección indicada)
Liga Bank, Stuttgart
Cuenta No. 64 59 820
Clave bancaria 750 903 00
Otra posibilidad: por cheque a la Secretaría General.
Aceptamos también pago con tarjeta de crédito (VISA, EUROCARD/MasterCard, MasterCard).

Reproducción de artículos
Recomendamos a los miembros de la Federación Bíblica Católica reproducir los artículos en sus revistas, indicando la fuente, si no está indicado expresamente lo contrario.

Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus autores y no necesariamente las de la Federación en cuanto tal.



FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA
Secretaría General
Postfach 10 52 22
D-70045 Stuttgart
Alemania

Tel.: +49-(0)7 11-1 69 24-0
Fax: +49-(0)7 11-1 69 24-24
E-mail: bdv@c-b-f.org

ÍNDICE

Hacia la VI. Asamblea Plenaria de la FEBIC-LA

La Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica – una fuente de energía pastoral 4
Joseph Theckanath

En camino hacia la sexta Asamblea Plenaria – una agenda 6
Daniel Kosch

La pastoral bíblica en la encrucijada de las culturas – Coloquio de pastoral bíblica 10
Thomas P. Osborne

Vida de la Federación

Cambio de cargo del secretario general

Acto solemne en ocasión del cambio de cargo del secretario general 12
Bettina Eltrop

Servicio a la Palabra – servicio a la esperanza 13
Wilhelm Egger

Relación de Dr. Daniel Kosch 16

Resumen de la relación del P. Dr. Ludger Feldkämper 18

Relación de Lic. Bibl. Clara María Díaz 20

Relación del Monseñor Dr. Gebhard Fürst 21

La FEBIC en Internet 23
Alexander M. Schweitzer

Libros y Materiales Bíblicos de Apoyo

En camino hacia Beirut 2002: Publicaciones y actividades de las subregiones y de los miembros de la Federación Bíblica Católica 25

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una "organización católica internacional de carácter público" según el Derecho Canónico (CIC, can. 312, §1, 1).



EDITORIAL

Queridas lectoras y lectores,

El último número del año es más voluminoso de lo que habíamos planeado. El tamaño del volumen, más grande de lo habitual, corresponde a la gran importancia de los temas y acontecimientos que aquí se presentan para la vida de la Federación Bíblica Católica: la preparación de la sexta Asamblea Plenaria en el Líbano el año 2002, el cambio del cargo de secretario general y el uso cada vez más intensivo de la comunicación por vía electrónica, es decir, la nueva presencia central de la FEBIC en internet.

Las Asambleas Plenarias de la FEBIC no son sólo acontecimientos que duran diez días y que se celebran cada seis años; no son simplemente reuniones de negocios. Las Asambleas Plenarias caracterizan la vida de la Federación de forma persistente; son "fuentes de energía pastoral" según Jacob Theckanath, que siempre ha estado presente en ellas desde Malta 1978. En la "agenda" de Daniel Kosch ustedes descubrirán en qué lugar de la Federación la preparación de la próxima Asamblea Plenaria ya está dejando sus huellas. Además de los grandes talleres de trabajo en Bangalore y Bandung y el Coloquio bíblico en París, han tenido lugar muchos acontecimientos pequeños y han aparecido numerosas publicaciones (cf. la sección "Libros y materiales"). Por ejemplo, en vista de la próxima Asamblea Plenaria los participantes del Coloquio bíblico se comprometieron a tratar los desafíos para la pastoral bíblica en la encrucijada de las culturas. Sobre este tema hay una pequeña reseña de Tom Osborne.

Un segundo acontecimiento importante fue el cambio de cargo del secretario general. Clara María Díaz, que ha sido hasta ahora la coordinadora de la subregión de América Latina y el Caribe, ha

asumido su cargo en Julio de 2000. En una pequeña celebración, en setiembre, este cambio se realizó de manera simbólica. Las múltiples manifestaciones de simpatía hacia la FEBIC y las promesas de ayuda también para el futuro fueron emocionantes y estimulantes. Nos gustaría que ustedes compartieran esta experiencia y por lo tanto publicamos aquí algunas de las contribuciones y ponencias.

Una palabra clave en las intervenciones que tuvieron lugar en la celebración fue "networking". Networking siempre ha sido uno de los principales intereses de la FEBIC y define la vida cotidiana en la Secretaría General. Las distintas formas de comunicación electrónica como el e.mail o internet han revolucionado el mundo (de la comunicación); ofrecen sorprendentes posibilidades y crean nuevos desafíos. Nosotros tratamos de utilizar estas posibilidades y de dominar los desafíos. Esto vale también para el nuevo sitio central de la FEBIC en internet con sus múltiples posibilidades de información y comunicación que les presentamos en este número.

Una buena intención para el Nuevo Año sería: utilizar los canales y plataformas tradicionales y también los virtuales para un real intercambio, para una comunicación rica de contenido, para un buen "networking".

Un caluroso saludo desde la Secretaría General.

Alexander M. Schweitzer



La Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica – una fuente de energía pastoral

El autor, P. Jacob Theckanath, es coordinador de la subregión de Asia del Sur y ha participado en las cuatro Asambleas Plenarios de la FEBIC desde Malta (1978). Es miembro del Comité de preparación para la VI Asamblea Plenaria en el Líbano (2002).

a FEBIC no es una institución; es un movimiento, un movimiento de la Palabra y para la Palabra. Es un movimiento que se extiende por todo el mundo. Son las personas quienes crean el movimiento. El Espíritu y la Palabra son la fuente de su energía. Nosotros no solamente estamos comprometidos en el ministerio pastoral. Estamos comprometidos en un proceso de renovación de la Iglesia y del mundo. Formamos parte del movimiento: "He aquí que hago nuevas todas las cosas" (Ap 21,5).

Todo movimiento es un proceso histórico. Nosotros estamos invitados a ser un **catalizador** para la transformación del mundo, acelerando el proceso de la venida del reino de Dios. Así pues, la Iglesia es llamada **Iglesia peregrina**. Los peregrinos esperan llegar a su destino. Esto implica medir la distancia ya recorrida así como clarificar la dirección del viaje. Las Asambleas Plenarios han sido precisamente oportunidades para que los ministros de la Palabra se encuentren y hagan una pausa como en un **hito** del camino con el objetivo de proclamar la Palabra hasta los confines de la tierra en vistas de un cielo nuevo y una tierra nueva. Las Asambleas Plenarios permiten a los miembros valorar críticamente en qué punto se encuentran de su viaje y buscar la dirección y el impulso

necesarios para continuar. El Cardenal Koenig, uno de los anteriores presidentes de la FEBIC, explica lo siguiente en su alocución inaugural en Malta (II Asamblea Plenaria, 1978): "En primer lugar, proponemos que se formulen prioridades concretas para guiar nuestro trabajo para los próximos seis años". En las Asambleas Plenarios hemos experimentado el impacto de esta búsqueda común para encontrar la dirección y el discernimiento sobre el camino a seguir, para ver estos **postes de señalización** que nos han ayudado a centrar nuestras energías hacia la realización de objetivos muy concretos en el ministerio de la Palabra.

Las Asambleas Plenarios son momentos de re-lanzamiento. "Remalago adentro y echad vuestras redes para pescar" (Lc 5,4). Durante el viaje a menudo se experimenta estancamiento, obstáculos, agotamiento e incluso retraso. Para el ministerio bíblico-pastoral, el incentivo del re-lanzamiento viene de las Asambleas Plenarios. Para aquellos que están agotados, aquellos que se sienten estancados y pierden el entusiasmo, la Plenaria ha sido una experiencia llena de energía para re-lanzar el movimiento. Esto está estrechamente relacionado con la misión más amplia de aquellos que están comprometidos en el ministerio de la pastoral bíblica. Mientras que la segunda Asamblea Plenaria

se concentró en "Espiritualidad bíblica y catequesis bíblica", la tercera Asamblea Plenaria se ocupó del papel del laicado en el ministerio profético "¡Ojalá que todos fueran profetas!". La cuarta Asamblea Plenaria se involucró en las luchas de los pueblos por la liberación. La visión total de la nueva evangelización se relacionó con el movimiento mundial para la liberación. La quinta Asamblea Plenaria tuvo como tema: La Palabra de Dios, fuente de vida. "La Palabra de Dios se hizo carne, para que puedan tener vida en abundancia". Este tema estaba relacionado con la supervivencia, la cultura de muerte, el sentido de la vida. La palabra que se encarna en las culturas de los pueblos. Éstos son algunos de los ejemplos más relevantes de este relanzamiento en la corriente de la vida y de la historia. La Iglesia y cualquier movimiento necesita refundarse en movimientos sucesivos para ser instrumento de renovación de la Palabra. Porque ser pastoral y eclesial significa estar insertado en el movimiento del Espíritu de Dios. El ministerio de la pastoral bíblica debería permanecer como un movimiento, un movimiento de masas. La Asamblea Plenaria es un instrumento para este proceso en marcha.

Las Asambleas Plenarios también son ocasiones para llevar a cabo una lectura colectiva e intensa de los signos de los tiempos para la



comunidad de los ministros de la Palabra. Como dijo el Cardinal Koenig en Malta: "El objetivo último del apostolado bíblico no es tanto interpretar la Biblia cuanto interpretar la vida" (Asamblea Plenaria, Malta 1978, p. 13). Los importantes temas escogidos para el estudio y la reflexión en cada etapa del crecimiento de la Federación dan testimonio de esto (ver el párrafo anterior). Aunque las situaciones son diferentes en los varios continentes y países, los avances discernidos en las Asambleas Plenarias – preparación, asamblea y siguientes etapas – todos han facilitado un proceso de discernimiento de los signos de los tiempos a nivel mundial, un proceso largo e intenso de parte los ministros de la Palabra, no sólo de parte aquellos que han participado en la Asamblea sino también de parte de un ilimitado número de colaboradores/as en el ministerio de la Palabra en el mundo entero.

En último lugar pero no por eso menos importante, las Asambleas Plenarias son celebraciones de la Palabra y crean una fraternidad en la Palabra. Así lo expresa uno de los coordinadores de la Federación: "No hay progreso en el ministerio bíblico pastoral sin amistad en la Federación Bíblica Católica". Esta fraternidad se hace más profunda por medio de la celebración de la Palabra en cada Asamblea Plenaria en modo cada vez más intenso. "Networking" es un elemento indispensable de todo movimiento. La Asamblea Plenaria es el mejor medio de "networking". Sin esta expresión visible del trabajo en equipo de la FEBIC, nosotros no podríamos experimentar esta fraternidad mundial en el ministerio de la Palabra. Es una oportunidad para afirmar los esfuerzos creativos de aquellos que se aventuran en nuevos caminos y para desafiar a aquellos que parecen satisfechos de caminar por caminos trillados.

Ahora, con la mirada puesta en el tema y el significado de la próxima

Asamblea Plenaria en el Líbano en el año 2002 (Palabra de Dios: una bendición para todas las naciones - "Tú me has enseñado caminos de vida"), ya podemos ver el interés de la FEBIC respecto a los desafíos del ministerio bíblico-pastoral en un mundo pluralista. Durante los últimos 30 años de su viaje, en cada hito importante (la Asamblea Plenaria cada seis años), la FEBIC ha reiterado su compromiso de ser co-peregrinos con la gente de otras religiones, de otras Escrituras. Es bueno recordar algunas expresiones de una visión universal de este tipo contenidas en las declaraciones de las últimas cuatro Asambleas Plenarias de la Federación:

La segunda Asamblea Plenaria, Malta 1978: "Los pueblos de Asia y África y otras partes del mundo tienen ricas tradiciones religiosas encerradas en sus escrituras sagradas y sostenidas por una tradición viva. En estas áreas el Evangelio a menudo se identifica con una cultura particular extraña a la mentalidad y expresión de la gente. Esta situación contradictoria reclama un encuentro vivo con aquellas religiones y sus escrituras sagradas".

La tercera Asamblea Plenaria, Bangalore 1984: "Al discernir los signos de los tiempos, es necesario para un pueblo profético abrirse a las inspiraciones del Espíritu más allá de los confines de la Iglesia. Así pues, nos sentimos llamados a escuchar a Dios que nos habla de muchas maneras, también por medio las escrituras y los valores espirituales de otras religiones. De este modo se agranda nuestra comprensión del misterio de Dios y nos lleva a interpretar nuestras propias Escrituras con una nueva luz. Nos sentimos desafiados a dialogar con gentes de otras creencias para desarrollar una visión común y una serie de valores y así comprometernos a nosotros mismos en construir una nueva humanidad".

La cuarta Asamblea Plenaria, Bogotá 1990: "Nuestra apertura a

estas religiones debería hacernos capaces de descubrir nuestra base común de creyentes en el mismo Dios, caminando hacia el mismo destino. De este modo construiremos una sociedad unida en la esperanza, a pesar de que a veces no podemos tener una comunidad de fe con gente de otras religiones. De esta manera, la Biblia se convertirá en el libro de esperanza para todos los pueblos. Ésta es la Buena Nueva que les anunciamos. Para hacer esto, la Iglesia tiene que ser consciente del hecho de que ella tiene que funcionar como levadura en medio del mundo".

"La Palabra del Señor tiene que ser Buena Nueva para todas las religiones. Esto se puede conseguir a través de un acercamiento dialógico a sus escrituras, leyendo estas escrituras junto con la Biblia para interpretar los acontecimientos y valores humanos. Es necesario preparar manuales que puedan ofrecer directrices para llevar a cabo estas sesiones de diálogo".

La quinta Asamblea Plenaria, Hong Kong 1996: "Esta actitud de diálogo, de sensibilidad y de sentir con 'el otro', hacia gente de culturas diferentes, de credos diferentes, de visiones del mundo diferentes, es totalmente incompatible con cualquier tipo de arrogancia religiosa y con cualquier tipo de comprensión fundamentalista de la Biblia. La 'estrechez escriturística' de un tal fundamentalismo ha sido debidamente criticado (cf. *La interpretación de la Biblia en la Iglesia*, Pontificia Comisión Bíblica)".

Que la FEBIC pueda crecer con la Palabra y que la Palabra pueda crecer con la FEBIC. Que cada Asamblea Plenaria sea un momento fuerte de la presencia vitalizadora del Espíritu.

(Trad.: N. Caldusch-Benages)

□



En camino hacia la sexta Asamblea Plenaria – una agenda

DANIEL KOSCH

El Dr. Daniel Kosch es el Director de la Oficina de Pastoral Bíblica de la Asociación Bíblica Católica Suiza. El fue elegido moderador del Comité Ejecutivo.

star en camino es una imagen frecuente para el trabajo de la FEBIC, generalmente lo es para la situación de la Iglesia como pueblo peregrino de Dios. La agenda, que registra algunas etapas del viaje, es una forma de recordar el camino recorrido, aferrarse a lo más importante y conseguir cada vez más claridad sobre el siguiente paso.

Como moderador del Comité Ejecutivo estuve presente en algunas etapas – ni con mucho en todas – del hasta ahora camino de preparación, pero también he tenido experiencias a nivel personal y en mi trabajo en Suiza que se relacionan con el proyecto de la Asamblea Plenaria en el Líbano.

Setiembre 1996 – Asamblea Plenaria en Hong-Kong

Durante la Asamblea Plenaria y en los meses sucesivos, el encuentro con la forma asiática de lectura de

la Biblia, como la Hna. Maria Ko la ha presentado en su impresionante conferencia, ocupa el centro de mis pensamientos.

Cuanto más me ocupo de la cuestión, más evidente me resulta que el impulso decisivo está en el ámbito de la lectura espiritual o mística de la Biblia. La comparación con los pintores chinos y sus grandes superficies blancas que son tan parte de la imagen como el color negro, se convierte en mi imagen preferida para un nuevo modo de leer la Biblia. En nuestro mundo occidental muy complicado, sobrecargado de información y con un estilo de vida marcado por la prisa esto supone concretamente: ser menos determinado, más austero y más lento, en relación con la PALABRA, pero también con la vida.

Que yo ya haya realmente aprendido esta lección, no me atrevo a afirmarlo: estoy en camino. Y el pequeño Buda que he colocado en mi

despacho como recuerdo y que constantemente vigila mi ordenador, siempre me hace recordar esta tarea.

Junio 1997 – Primera reunión del Comité Ejecutivo en Stuttgart

El Comité Ejecutivo lo experimento como "edición en miniatura" de la Federación Bíblica Católica. Las casi 10 personas reflejan la variedad y la riqueza de la Iglesia en todos los continentes, pero también testimonian la preocupación y la necesidad que dominan la vida cotidiana en muchos lugares: opresión, pobreza, conflictos de todo tipo, enfermedad y otras cargas.

Además del distinto origen geográfico y la capacidad para entendernos lingüísticamente a pesar de las dificultades, me impresiona el trabajo de conjunto, de carácter amistoso y con igualdad de derechos, entre obispos, sacerdotes, laicos, religiosos/as, hombres y mujeres. La a menudo evocada "catolicidad" y el hecho de que nosotros, ante las diferencias "jerárquicas", somos en primer lugar hermanas y hermanos, hijos de un único Padre, se hace sentir en la FEBIC de manera excepcional.

Un tema importante del trabajo es la evaluación y la puesta en práctica de la Asamblea Plenaria en Hong-Kong. Predominan las reacciones positivas, pero nosotros tomamos especialmente en serio las notificaciones críticas, las solicitudes y las sugerencias para cambiar ciertas cosas (cfr. mis relaciones en los números 44 y 46 del BDV).

Ahora ya está claro que una próxima Asamblea Plenaria tiene que dejar más espacio a la discusión, al intercambio y a la formación de opinión de los delegados. Hay que mejorar la manera de funcionar sobre todo en la parte administrativa y en la elaboración del documento final. Sin embargo, la combinación



entre trabajo de contenido y "asuntos de negocios" debe permanecer. El hecho de que ambas cosas sean inseparables forma parte del estilo propio de la FEBIC, la cual primeramente vive, no de sus muy modestas estructuras, sino de la identificación (a nivel de contenido) con la tarea de la pastoral bíblica de parte de sus miembros.

Otoño 1998

La búsqueda de una nueva secretaria general y la regulación de la sucesión de L. Feldkämper llegan a buen término. Esta tarea está relacionada sólo indirectamente con la Asamblea Plenaria, pero soy completamente consciente de que la mayor parte del difícil trabajo de preparación tiene que ser realizado en el Secretariado General. Además, la persona del secretario general encarna en cierto sentido la Federación. Con mayor razón me alegro de que Clara María Díaz, una mujer y laica sudamericana, profundamente enraizada en la pastoral bíblica y con mucha experiencia en el trabajo de la FEBIC, haya aceptado esta tarea. Confío que esta elección sea de gran ayuda para que los miembros fuertes y vivos de la Federación en los países del Sur puedan identificarse con la "oficina central" en Stuttgart.

Abril 1999 – Segunda reunión del Comité Ejecutivo en Ariccia (Italia)

Entre 1996 y 2002, justo a la mitad de este período de tiempo, la preparación de la próxima Asamblea Plenaria es el tema principal del encuentro, al que también participan la mayoría de coordinadoras y coordinadores. El lugar elegido es Beirut (Líbano), donde Paul Féghaly realiza un extraordinario trabajo desde hace años y donde hay una buena infraestructura a disposición.

Reunirnos al inicio del nuevo milenio en la tierra de la Biblia "entre Je-

rusalén y Antioquía" es una buena idea.

Por lo que al tema se refiere, está claro que nosotros hemos escogido los Hechos de los Apóstoles y que deseamos centrarnos en la cuestión del pluralismo en el mundo, en la Iglesia, en la Biblia y también en la Federación. La multiplicidad en todas sus formas de manifestación es riqueza y al mismo tiempo desafío. En el Líbano nos confrontaremos de forma concreta con la variedad rica de tensiones de las religiones monoteístas (judaísmo, cristianismo, Islam), pero también con diferencias sociales así como con el total de 17 (!) comunidades religiosas. Ahora bien, el pluralismo religioso también es un tema central en Asia, mientras que en las sociedades occidentales "pluralismo" describe una determinada actitud ante la vida. Bien se trate de formas de vida, de tendencias, de cuestiones ideológicas o éticas, de estilos de educación o de política, nosotros nos consideramos como "sociedad pluralística" y miramos con seria desconfianza a todos aquellos que pretender poseer la verdad exclusiva.

Nuestra misma asamblea también nos permite experimentar el pluralismo. Como moderador de la sesión experimento con claridad cuán grandes son las diferencias culturales: hay muchas opiniones, unos desean votar democráticamente (y aceptan que hay "vencedores" y "perdedores"); otros buscan una síntesis a un nivel común y más alto (y aceptan que así las formulaciones se hacen más abstractas y generales); todavía otros desearían continuar la conversación por largo tiempo hasta llegar a un acuerdo (y aceptan que las sesiones duren tanto tiempo): la cultura de la discusión democrática y racional de corte "occidental", el esfuerzo por la armonía al estilo asiático y la forma de parloteo, como se conoce en África, no facilitan la unión recíproca. Igualmente diferentes son tam-

bién las ideas en relación al "estilo" de la Asamblea Plenaria.

Otoño 1999 – Primavera 2000

El tema de la Asamblea Plenaria y también la elección de los Hechos de los Apóstoles como texto bíblico base me acompañan en mi propio trabajo en Suiza. Descubro nuevamente el texto que ya conozco desde tiempo y lo leo con otros ojos. Lucas, el evangelista y teólogo de la unidad y de la continuidad, de ninguna manera hace que la variedad sea invisible. Con muchos matices describe, por ejemplo, la relación entre la Iglesia naciente y las religiones en el mundo del imperio romano. Sólo en Éfeso Lucas menciona a discípulos de Juan el Bautista, la comunidad judía en la sinagoga, un grupo en el aula del Tirano, griegos y griegas, personas con poderes mágicos, judíos exorcistas, los siete hijos del sumo sacerdote Esceva y los orfebres, los cuales levantan los templos de Artemisa... (Hch 19). Pero también valora el pluralismo en el seno de la Iglesia, por ejemplo, en relación con la asamblea de los apóstoles (Hch 15).

En conexión con los Hechos de los Apóstoles y con los objetivos fundamentales de la pastoral bíblica se cuenta también el domingo ecuménico de la Biblia en Suiza. Como texto escogemos el encuentro del funcionario etíopico con Felipe (Hch 8). La hoja de trabajo que enviamos a las comunidades muestra la riqueza y la variedad de los posibles accesos a la Biblia.

De Estrella del Mar, el miembro del Comité Ejecutivo de las Filipinas, recibo una información por correo electrónico sobre el taller en el Sureste de Asia que ha tenido lugar en mayo en Bandung. Casi 50 participantes se han ocupado de la cuestión: "¿Cómo vivir la Palabra en un mundo diversificado (religiones, concepciones del mundo, grupos étnicos, violencia, pobreza) del Su-



reste de Asia, es decir, Camboya, Indonesia, Brunei, Malasia, Myanmar, Filipinas, Singapur, Tailandia, Vietnam, y llegar a ser una bendición para todos?" Me alegro de que el tema de la Asamblea Plenaria por primera vez se haya abordado de manera global. Al mismo tiempo me siento un poco avergonzado, porque me doy cuenta que de muchos de los países mencionados no sé casi nada, mejor dicho, absolutamente nada. A pesar de toda la globalización y de todas las técnicas modernas de comunicación, sólo donde surgen relaciones humanas surge, a decir verdad, la disposición y la capacidad de percibir países y contextos extraños. Una razón más para continuar el "trabajo-red" de la FEBIC.

Julio 2000

El grupo de preparación se encuentra en Stuttgart-Hohenheim, para planificar en concreto la Asamblea Plenaria. Nos informamos sobre la situación en el Líbano y formulamos cuatro objetivos principales:

- En relación a la estructura de la FEBIC: se informará sobre el trabajo de los últimos 6 años de manera transparente y precisa. Se recogerán y discutirán propuestas para el futuro desarrollo ya antes de la Asamblea Plenaria.

- En relación al contenido: se acomodarán lugares para el intercambio y encuentro de aquellos que tengan intereses y deseos comunes. La cuestión del sucesivo desarrollo de conjunto del trabajo de la FEBIC recibe suficiente espacio.

- En relación a la dinámica: la riqueza y la variedad de los miembros de la FEBIC debe hacerse evidente a través de formas de diálogo, con la ayuda de talleres y foros de pastoral bíblica para intercambiar proyectos, con la ayuda de buenas traducciones y medios de comunicación audiovisual.

- En relación al contexto en el Líbano: los participantes echan una mirada a la situación. Las iglesias locales obtienen la posibilidad de presentar su situación y su trabajo.

Jacob Theckanath de la India ya trae consigo un primer producto del proceso de preparación. En Bangalore se ha celebrado en Diciembre del 1999 un taller de la subregión de Asia del Sur. Las relaciones y los resultados están documentados bajo el título "Viajando con la Palabra en el Asia pluralista". Leo el libro con gran beneficio y quedo impresionado de la abertura, de la claridad de la reflexión teológica y de las múltiples observaciones bíblicas. Con preocupación me entero de que este tipo de trabajo teológico en Asia algunos lo consideran sospechoso, porque puede hacer abandonar el camino de la verdadera fe.

Todavía nos queda mucho trabajo, pero un calendario y un concepto global para la agenda de la Asamblea Plenaria nos proporcionan una estructura con la cual nosotros podremos abordar el plan concreto de trabajo llenos de confianza.

Octubre 2000

Los acontecimientos y desarrollos que tienen que ver más o menos directamente con la Asamblea Plenaria aumentan, y la idea de que en dos años todo ya habrá pasado hace evidente que ahora el trabajo tiene que ser llevado adelante realmente con rapidez.

La publicación romana "Dominus Jesus" toma una postura muy crítica con las tendencias de pluralismo interreligioso y al interno del cristianismo. El documento muestra que la FEBIC ha escogido un tema muy actual e importante. Las fuertes reacciones polarizantes en todo el mundo, sin embargo, también documentan que la Iglesia también en este terreno todavía está en camino para que la apertura que el Concilio Vaticano II exigió

e hizo posible, también se concrete. Estoy seguro de que este documento no puede ser la última palabra al tema del "pluralismo". Y mi experiencia dentro de la FEBIC me dice que el miedo y la dureza que le acompaña en algunas expresiones no son fundados, ni bíblicamente ni con la mirada puesta en el presente. Procesos de búsqueda y discusiones, como los que hacen posible por ejemplo el encuentro en Bangalore, pero también el de Bandung o el otro en París (cf. más abajo), son conducidos por los responsables con mucha solicitud pastoral y gran competencia teológica. Tengo plena confianza en que el vínculo con Jesucristo como el Señor de la Iglesia y como expresión incomparable del amor de Dios por el mundo no será abandonado.

Preguntas completamente distintas, mucho más prácticas se plantean en un encuentro de los responsables de la FEBIC con las agencias de ayuda que financian en un modo determinante nuestro trabajo. El encuentro pone en evidencia que las agencias de ayuda están ciertamente dispuestas a contribuir también a la financiación de la Asamblea Plenaria en el Líbano, pero justificadamente ponen de relieve la responsabilidad que tienen los miembros de costearse, en lo posible, los viajes y los gastos de estancia. Y ponen en evidencia que el proceso de preparación a todos los niveles tiene que caracterizarse por una gran seriedad y una alta calidad, para que compense los elevados gastos financieros.

Inmediatamente después, continuo el viaje a París para el Coloquio de la subregión de Europa latina sobre la relación de la Biblia con la cultura moderna. Se discute sobre los medios de comunicación de masas, la presencia de la Biblia en las escuelas estatales, su relación con la literatura, etc. y también de los distintos accesos para llegar a ella: desde el punto de vista de las mu-



jeros, en la tradición del Protestantismo, a la luz de los documentos católico-romanos, etc. El Coloquio está extraordinariamente bien preparado, sobre todo por Tom Osborne, el Coordinador de la subregión, y tiene una concurrencia satisfactoria y una calidad alta y análogamente exigente. La presencia de personas de la subregión de Europa central y del este, del Líbano, África y América Latina hace de este encuentro a nivel de subregión casi una "miniatura de la Asamblea Plenaria".

Durante el viaje a casa tengo tiempo de hojear un librito de Josep Stricher, Director de "Évangile et vie" (Evangelio y Vida, París), que él me ha dado: se llama "Irresistible parole" (Palabra irresistible) y comenta algunos episodios importantes de los Hechos de los Apóstoles, de manera que el texto pueda ser leído en grupos o individualmente y pueda ser provechoso para la propia vida. El intercambio mundial (quizás también con algunas traducciones) de material bíblico-pastoral sobre los Hechos de los Apóstoles es un elemento importante para la preparación de la Asamblea. En este sentido le he hecho caer en la cuenta de que también la revista latinoamericana de la FEBIC

"La Palabra hoy" ya ha publicado un fascículo monográfico sobre los Hechos de los Apóstoles. Además también hay un nuevo fascículo monográfico de "Biblia e Iglesia"¹ sobre este tema. El material está allí: se trata de verlo, intercambiarlo y naturalmente también de trabajar con él.

Justo después del Coloquio de París la situación se ha empobrecido por el reavivarse de la guerra en Israel/Palestina y por el miedo de la guerra en la entera región del Medio Oriente. Todavía hay esperanza de que una guerra dé marcha atrás y que las fuerzas en favor de la paz y las ayudas internacionales contribuyan a normalizar de nuevo la situación. Pero no se puede negar que las tensiones religiosas, políticas y económicas en la región no pertenecen de ningún modo al pasado. La vida con el pluralismo y la variedad es no sólo emocionante sino que, por desgracia, también es difícil y está llena de tensiones.

Después de mi regreso empiezo con la preparación para el encuentro del Comité Ejecutivo en el Líbano que tendrá lugar en Enero del 2001. Queremos preocuparnos de preparar ya el mayor número posible de tareas administrativas y for-

males, para que se puedan presentar buenas propuestas a la Asamblea General. En confianza, es cierta la información de que dentro de poco la "website" de la FEBIC en Internet estará lista y que en el boletín *Dei Verbum* dará mucho espacio al proceso de preparación. Subregiones y algunos miembros pensarán "in situ" en cómo se pueden preparar en los próximos dos años. No sólo eso, también en la Secretaría General de Stuttgart el lema "La Palabra de Dios: una bendición para todos los pueblos" y la expresión bíblica "Tú me enseñas caminos de vida" tienen prioridad sobre todos los demás proyectos.

Mi agenda de preparación la voy a continuar sin duda alguna, pero también es importante que el mayor de número posible de personas escriban y continúen escribiendo, de manera que se establezca una imagen multicolor, rica y variada de caminos diferentes, los cuales se encontrarán y se enriquecerán recíprocamente durante la sexta Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica.

(Trad.: N. Caldusch-Benages)



¹ "Bibel und Leben", una revista alemana.



La pastoral bíblica en la encrucijada de las culturas – Coloquio de pastoral bíblica

organizado por la subregión de Europa Latina

THOMAS P. OSBORNE

En un mundo marcado por la globalización de las comunicaciones y de los mercados, la animación bíblica debe hacerse camino en pleno choque de culturas y mentalidades. En efecto, a menudo el contacto que así se ha hecho posible entre los métodos de lectura, de espiritualidad, de confesiones y religiones, pero también entre los sistemas económicos, sociales y mediáticos difícilmente es vivido por las personas y comunidades como una situación de cuestionamiento recíproco, de competencia, incluso de confrontación. ¿Cómo manejar esta pluralidad de situaciones y de métodos que presenta la animación bíblica en las comunidades eclesiales? ¿Cómo encontrar un lugar para ellos en la ciudad planetaria? ¿Qué respuestas dar a las preguntas fundamentales que se hacen en este marco: la del lugar de la revelación

bíblica entre los textos sagrados de las grandes religiones y culturas; la de las diversas lecturas de la Biblia y su legitimidad en el seno de las iglesias cristianas (lectura histórico-crítica, lecturas espirituales, lecturas comprometidas, lecturas culturales, lecturas fundamentalistas, etc....). Éstas fueron las cuestiones que la subregión de Europa Latina de la Federación Bíblica Católica, en colaboración con el Servicio Bíblico Católico "Evangelio y Vida" (Évangile et Vie, París), quiso abordar organizando un coloquio "La pastoral bíblica en la encrucijada de culturas" que tuvo lugar en París del 6 al 8 de Octubre de 2000.

Después del coordinador de la subregión, que trató sobre "La pastoral bíblica ante los desafíos del pluralismo cultural: interpelaciones e interrogantes", siete intervenciones abordaron sucesivamente los si-

guientes temas: "La Biblia ante el mercado de la comunicación" (Pierre Babin, omi, Lyon), "La Palabra de Dios ante las religiones y culturas" (Claude Geffré, op, París), "La lectura de la Biblia hecha por las mujeres: ¿acercamiento feminista o femenino?" (Bettina Eltrop, Stuttgart), "Lecturas culturales de la Biblia" (Anne-Marie Pelletier, París), "La Biblia en el espacio de la cultura literaria" (Pierre-Marie Beaude, Metz), "Lecturas e Iglesias: reflexiones de un protestante" (Jean Zumstein, Zurich) y "Reflexiones de un católico" (Philippe Bacq, sj, Bruselas).

Este coloquio ha marcado una etapa importante para la subregión de Europa Latina en su reflexión sobre la pastoral bíblica. Los miembros de esta subregión, procedentes de ocho países de la Europa llamada "latina" – la Bélgica francófona, España, Francia, Italia, Luxemburgo, Malta, Portugal y la Suiza de lengua francesa, país al cual se une la Gran-Bretaña – han consagrado sus reuniones anuales a la pastoral bíblica y a los mass media (1996 en Maredsous), a las Biblias llamadas "pastorales" (1997 en Londres), a la pastoral bíblica y al ecumenismo (1998 en Madrid), a la pastoral bíblica en el año jubilar (1999 en Luxemburgo). A través de estas discusiones, emergieron un cierto número de desafíos fundamentales para la pastoral bíblica:

1. La lectura de la Biblia y la pastoral bíblica ya no pueden hacerse en un círculo cerrado, a causa de la globalización de las comunicaciones y del contacto entre diversas culturas, religiones y ateísmos, espiritualidades y filosofías de vida, etc.

2. Dentro mismo de la Iglesia católica, la lectura y la interpretación de la Biblia se realizan en un contexto de culturas, espiritualidades, ecle-siologías, hermenéuticas, situaciones de vida y compromisos bien diferentes. En lugar de una lectura oficial única de la Biblia, ahora uno se encuentra con lecturas histórico-



críticas, carismáticas, lecturas de distintos movimientos espirituales, lecturas feministas y femeninas, lecturas sociales, lecturas de los pobres, lecturas africanas, asiáticas, latinoamericanas y occidentales... y otras más. ¿Cómo hacer para que esta multiplicidad de lecturas, interpretaciones y actualizaciones de la Biblia pueda superar el nivel de conflicto y competencia para convertirse en fuente de enriquecimiento mutuo en la búsqueda de formas de vida cristianas auténticas?

3. Entre las confesiones cristianas la lectura de la Biblia fue a menudo un escollo para las relaciones y actividades ecuménicas. ¿Cómo hacer de la lectura de la Biblia en contexto ecuménico un lugar de búsqueda de la unidad que respete al mismo tiempo las diferencias confesionales?

4. En el contexto de la lectura de la Biblia en la Iglesia católica, como en los contextos ecuménicos, ¿qué posición hay que recomendar con respecto a la "lectura fundamentalista"?

5. En estos mismos contextos, ¿es posible aceptar que la Biblia, con sus sombras, así como las narraciones históricas a veces llenas de crueldad se identifiquen sin matiz ninguno con la "Palabra de Dios"?

6. La lectura y la interpretación de la Biblia en la Iglesia católica constituyen una dificultad para nuestras relaciones con las comunidades judías en una serie de puntos: la transcripción del nombre divino, la relación entre el Antiguo y el "Nuevo" Testamento, una lectura antijudía de algunos textos del Nuevo Testamento... ¿En qué medida se debe o se puede matizar la lectura "católica" o "cristiana" de la Biblia (Primer y Segundo Testamento) en el marco de las relaciones entre comunidades cristianas y comunidades judías? ¿Cómo una aportación de "sensibilidad judía" puede hacer más sabrosa la lectura "cristiana"?

7. ¿Cuál puede ser el estatuto de la Biblia como texto sagrado en un contexto plurireligioso, donde no es más que un texto sagrado entre otros?

8. ¿Cuál puede ser la pertinencia de un texto o de un "mensaje" bíblico en un mundo secularizado, donde no es el único, ni goza de ningún privilegio en el mercado del sentido o de las filosofías de la vida?

9. En un mundo donde la comunicación se hace cada vez más a través de imágenes, donde el analfabetismo en lo que concierne a la lectura de textos "complejos" va en constante aumento, la lectura del

texto bíblico se hace cada vez más problemática. ¿Cómo se puede poner freno a esta evolución? ¿Cuáles son las implicaciones para la pastoral bíblica, para las políticas que regulan la edición de Biblias y de material de animación bíblica, para los métodos multimediales de lectura bíblica...?

Mediante este coloquio, cuyas actas se están preparando para la publicación, los organizadores no han querido proponer métodos concretos de animación bíblica. De todos modos, éste es el trabajo que cada país en su situación concreta debe llevar a cabo. Su objetivo fue más bien profundizar en ciertas cuestiones fundamentales con las cuales se confrontan todas las personas que trabajan con la Biblia, ya sea que se llame "apostolado bíblico", "pastoral bíblica" o "animación bíblica de la pastoral". Además, el coloquio constituye una aportación específica de la subregión de Europa Latina para la preparación de la Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica que tendrá lugar en el Líbano en setiembre de 2002 y que tratará sobre la cuestión de la pastoral bíblica en un mundo pluralista.

(Trad.: N. Calduch-Benages) □

Dr. Thomas P. Osborne
 Coordinador de la subregión
 de Europa Latina
 Federación Bíblica Católica
 52, rue Jules Wilhelm
 L-2728 Luxemburgo
 Tel.: +352-43 60 51-331
 Fax: +352-42 65 72
 E-Mail: thomas.osborne@ci.culture.lu



VIDA DE LA FEDERACIÓN

CAMBIO DE CARGO DEL SECRETARIO GENERAL

Acto solemne en ocasión del cambio de cargo del secretario general

BETTINA ELTROP

La despedida del durante años Secretario General, P. Dr. Ludger Feldkämper y la presentación de su sucesora, la Sra. Clara María Díaz tuvo lugar durante el transcurso de un acto solemne en Stuttgart, no lejos de la sede del Secretariado General de la Federación Bíblica Católica, el pasado setiembre. La Dra. Bettina Eltrop, teóloga en la Asociación Bíblica Católica en Stuttgart (Katholisches Bibelwerk) participó en esta celebración y ha puesto por escrito sus impresiones personales para los lectores/as del boletín. A este informe sigue la reproducción de algunas contribuciones – en parte resumidas – del programa del acto festivo.

El 21 de setiembre de 2000 en Stuttgart: un día gris y lluvioso de otoño. "¿El cielo derrama lágrimas de tristeza o de alegría?" Así bromeáramos nosotros cuando llegamos al lugar del encuentro. Estábamos tristes, porque Ludger Feldkämper dejaba el Secretariado General en Stuttgart y alegres de que Clara María viniese a ocupar su lugar: estas emociones del cielo las compartirían muchos de los invitados provenientes de todo el mundo, los cuales se habían reunido en ocasión de la despedida del P. Dr. Ludger Feldkämper como secretario general y del traspaso de este cargo a la Licenciada en Biblia Clara María Díaz.

Así como corresponde a la manera y al estilo de Ludger y Clara María – y de toda la Federación Bíblica Católica –, no se celebró una ceremonia llena de pompa, sino una celebración organizada con cariño, rica de contenido y con mucho espacio para el encuentro personal, para el agradecimiento, la mirada retrospectiva y las perspectivas de cara al trabajo a realizar en el futuro.

También el silencio, el recogimiento y la contemplación recibieron su espacio. Esto fue posible gracias a la ambientación musical a cargo del grupo de música de cámara del colegio femenino católico «Santa Inés» de Stuttgart. Las estudiantes ejecutaron diversas piezas de Händel y Schütz con una dedicación y perfección tales que entusiasmaron a todos los presentes; además, representaron a una franja de edad que, aunque faltaba entre los demás invitados, goza de un gran significado en la pastoral bíblica, es decir, a los jóvenes.

Una gran variedad de ponencias y saludos documentó el modo de trabajar y el mérito del P. Dr. Feldkämper: a menudo se hablaba de "networking", de construir redes resistentes entre los distintos miembros de todos los continentes, del intercambio de materiales o de los puntos de vista, lo cual ofrece nuevos impulsos al respectivo trabajo "in situ". También se elogió la capacidad de Ludger Feldkämper para dirigirse personalmente a otras personas, para animarlas hacia el tra-

bajo conjunto y para establecer el equilibrio entre distintos puntos de vista. Dicha capacidad también se puso claramente de manifiesto en su propia relación.

Antes de que la nostalgia pudiese propagarse, la ponencia de la nueva secretaria general, Clara María, y los saludos de organizaciones de apoyo como los de Bruno Rehm para los Misioneros del Verbo Divino (SVD) o de Barbara Pauli para las agencias de ayuda señalaron que se continuaría el trabajo con valentía, espíritu y nuevas perspectivas de futuro. En su ponencia Clara María puso un ejemplo al respecto: la lectura bíblica de los pobres y la opción por los pobres y marginados, con los que la Federación se sabe comprometida, iban a tener en el futuro un mayor peso en el trabajo de la Federación. Barbara Pauli de "Missio-Munich" comparó la Federación con una casa que, a pesar de estar bien construida, en algunos lugares todavía necesita algunos arreglos. Ella espera que la Sra. Díaz consiga crear espacio para las mujeres y niños así como



reflexionar sobre la creación de espacio para África. Deseó a la nueva secretaria general fortuna para realizar todos estos proyectos y también prometió el apoyo financiero de las agencias de ayuda para este trabajo.

Otra nueva perspectiva para el trabajo de la Federación es que el P. Ludger Feldkämper no abandona la red de trabajo de la Federación, sino que continuará trabajando en un enlace, es decir en la subregión

de Roma, después de un merecido año sabático.

Finalmente, el alto significado de la Biblia para el trabajo pastoral también lo elogiaron el obispo Dr. Wilhelm Egger, Presidente de la Federación, y el entonces recién consagrado obispo de la diócesis de Rotenburg Stuttgart, el Dr. Gebhardt Fürst, quien asimismo se comprometió a abogar intensamente por el trabajo de la pastoral bíblica.

Con tantas perspectivas nuevas al final todos estábamos contentos. Clara María Díaz es la nueva secretaria general en Stuttgart que seguramente dará nuevos impulsos al trabajo y también el P. Dr. Ludger Feldkämper continuará trabajando para la Federación. Al final todos coincidimos: el cielo había llorado de alegría.

(Trad.: N. Caldusch-Benages)



Servicio a la Palabra – servicio a la esperanza

**Wilhelm Egger, Obispo de Bolzano-Bressanone,
Presidente de la Federación Bíblica Católica**

El filósofo Emmanuel Kant formuló los interrogantes fundamentales de la persona humana de la siguiente manera: "¿Qué puedo saber?, ¿qué puedo esperar?, ¿qué debo hacer?, ¿quién soy yo?" Estamos llamados a "dar respuesta a todo el que nos pida razón de la esperanza que tenemos" (1Pe 3,15).

1. La Sagrada Escritura, libro de esperanza

Nuestro servicio a la Palabra de la Escritura es esencialmente un servicio a la esperanza. Desde la pri-

mera página hasta la última la Biblia es un libro de esperanza, un libro de promesa y cumplimiento. Una y otra vez nos enseña cómo Israel y la Iglesia adquieren nueva confianza y continúan como pueblo peregrino. Así pues, también la última palabra de la Sagrada Escritura es una expresión de esperanza: "Ven, Señor Jesús" (Ap 22,20b).

2. Esperanza para el tercer milenio

El número simbólico 2000 nos hace pensar en el futuro. ¿Cómo nos vemos a nosotros mismos en el círcu-

lo de aquellos que quieren modelar el futuro? Estoy convencido de que, nosotros cristianos, puesto que la Biblia es para nosotros Palabra de Vida, tenemos que aportar algo para el tercer milenio.

Escuchar la Palabra es una piedra fundamental

Escuchar la Palabra de Dios es una piedra fundamental para la construcción de la casa de la Iglesia y de la humanidad al inicio del tercer milenio. En una alocución a sus compatriotas polacos (el 6 de Junio del 1999 en Pelplin) el Santo Padre



invitó a todos a comenzar el tercer milenio con el Evangelio en la mano:

"«Felices los que escuchan la Palabra de Dios y la ponen en práctica.» Si nosotros en el umbral del tercer milenio nos preguntamos cómo serán los tiempos futuros, también tendríamos que preguntarnos por el fundamento de esta casa que las generaciones futuras tendrán que continuar. Por eso, nuestra generación tiene que ser inteligente para construir el futuro. Construye con inteligencia quien escucha la palabra de Jesús y también la cumple."

La Biblia, inspirada e inspiradora

He expuesto mis convicciones en la relación que hice en el Sínodo de Europa (5 de Octubre de 2000) sobre la Palabra de Dios como fuente de inspiración para Europa. Sin embargo, también se puede aplicar al desarrollo en el mundo entero. Hoy la Palabra inspirada de Dios todavía puede inspirar:

"La Biblia puede dar un alma a Europa y a los continentes, mientras ayuda a descubrir aquellos valores que Europa y los continentes necesitan en este momento: ante las divisiones, los nacionalismos y los difíciles conflictos la Palabra de Dios invita a la reconciliación; en un mundo que cada día se destruye con más fuerza, la Palabra de Dios construye comunidad y ayuda a superar las fronteras religiosas, sociales y de otro tipo; en un tiempo de constantes transformaciones culturales y de gran inseguridad la Palabra de Dios da respuestas a los interrogantes más profundos.

De estas convicciones surgen tres cometidos para el apostolado bíblico:

En la formación se debería prestar atención a un mejor conocimiento de la Biblia no sólo como Palabra de Dios para la humanidad, sino también como un "gran código" específico para la cultura.

Aplicación para el año de gracia del Señor, para la cancelación de la deuda de los pueblos.

En el contexto del ecumenismo la Biblia, cuya interpretación ha sido causa de divisiones a lo largo de la historia, puede ser la mejor ayuda para la reconciliación de las Iglesias (como dijo el famoso exegeta protestante Jülicher al inicio de este milenio)."

3. La Biblia, símbolo de esperanza en el año santo

Para el Jubileo del 2000, junto a los símbolos tradicionales (peregrinación, puerta santa, indulgencia) y a otros aspectos que se han enfatizado (amor al prójimo, purificación de la memoria, testimonio de los testigos de la fe), la Biblia será uno de los símbolos del año santo.

La Sagrada Escritura es uno de los grandes símbolos del año santo. Por eso recibe un realce especial en la ceremonia de la apertura de la Puerta Santa en Roma y en las diócesis. La apertura del año santo en las diócesis se caracterizará por el hecho de que al entrar en las catedrales la Sagrada Escritura recibirá un realce litúrgico especial. Sobre la apertura de la Puerta Santa en Roma dijo Juan Pablo II en la *In-carnationis Mysterium* 8:

Al cruzar el umbral, el Papa muestra a la Iglesia y al mundo el Santo Evangelio como la fuente de vida y de esperanza para el inminente tercer milenio.

4. La pedagogía de Jesús sobre la esperanza para la sociedad y los círculos eclesiales

El mismo Jesús da un ejemplo de su pedagogía al responder a la pregunta que le hacen los discípulos sobre su esperanza. Los que seguían a Jesús empezaron a cuestionarse sobre la esperanza justo cuando vieron que muchos de sus

seguidoras y seguidores se echaban atrás. Se produjo entonces una crisis en la comunidad, hoy hablaríamos de una crisis eclesial. En este momento se revela la pedagogía de la esperanza de Jesús. Ante las dudas de los discípulos, ante el desengaño y la frustración, Jesús tiene que dar razón de la esperanza. Jesús es el maestro de sus discípulos y utiliza su propia pedagogía. Su manera de hablar es simple y clara: toma sus ejemplos de la vida cotidiana. Son narraciones e historias que evocan confianza y que enseñan cómo alguien puede ganarse la confianza.

Lothar Zenetti resume esta pedagogía de la esperanza junto con sus éxitos en las siguientes palabras:

**El agua del pozo,
el pan,
un campesino que siembra
una boda,
un grano de mostaza,
una higuera,
una viña,
el cordero,
una moneda perdida,
un poco de levadura, una
medida de harina,
una red llena de peces,
Oh Jesús, más no era
necesario, entonces,
y las personas sencillas
han entendido la verdad
que está en las cosas y detrás
de las cosas.**

Jesús mismo, a través de su muerte y resurrección, es un signo de esperanza. Jesús mismo es un comentario a la palabra sobre la semilla que crece. Él se presenta como un grano de trigo y dice de sí mismo: "Si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, se queda solo; pero si muere da mucho fruto" (Jn 12,24).



Servicio a la Palabra también significa traducir para nuestro tiempo las grandes palabras de esperanza de Jesús. La esperanza de la que Jesús está lleno, él la resume en las palabras: "reino de Dios" e "hijo del hombre".

Con la expresión "reino de Dios" se quiere significar una obra de Dios: Dios mismo irrumpe en la historia de la humanidad y transforma su historia de sufrimientos y de desgracia en una historia de salvación en la que deja que las personas experimenten su cercanía. La experiencia con el Jesús terreno es una preguatación del banquete eterno.

Según la tradición judía, la expresión "hijo del hombre" (Dn 7) también es una palabra de esperanza. Al final de los tiempos el hombre vencerá sobre las bestias salvajes: osos, leones, etc. ... e Israel mantendrá su justificación. En el hijo del hombre Jesús ve encarnado su propio destino y su propia esperanza.

Según Lc 4 Jesús inaugura el gran año de gracia de Dios. El año jubilar significa una transformación de las relaciones actuales.

5. Nuestro servicio a la Palabra y la pedagogía de la esperanza

El Cardenal Carlo María Martini me escribió en una carta: "... en este cambio de milenio... se trata... de unir la antigua tradición con la respuesta a los nuevos problemas. Se trata de saber extraer de la Escritura aquel alimento y aquella consolación que son necesarias para hacer frente a los difíciles problemas de la sociedad y de la Iglesia de hoy".

El servicio a la Palabra tiene que hacerse con "consolación". A veces decimos: "Tú no estás en tu juicio". Por medio de la Escritura podemos ser personas "que estamos en nuestro juicio"¹. Pablo escribe: "En efecto todo cuanto fue escrito en el pasado, se escribió para enseñan-

za nuestra, para que con la consolación y la paciencia que dan las Escrituras mantengamos la esperanza" (Rm 14,4).

Entre las tareas de la pastoral bíblica quisiera nombrar las siguientes:

Para nuestra proclamación se trata de que nosotros representemos esta línea de esperanza que atraviesa toda la Sagrada Escritura como la historia de Dios con las personas, historia en la cual se puede confiar. También el camino de Jesús es una historia de esperanza, la historia del grano de trigo.

Se trata de descubrir el significado de las grandes palabras de Jesús sobre la esperanza y de revelar el potencial de esperanza que hay en ellas. Se trata de ver el mensaje de esperanza en el horizonte de las esperanzas actuales, las más grandes y las más pequeñas.

Que nuestra interpretación sea una búsqueda de las razones de la esperanza. En el método tradicional de búsqueda según los cuatro sentidos de la Escritura esto corresponde al cuarto paso, es decir a la anagogía. El cuarto paso de la *lectio divina* muestra el camino hacia la gloria. Me parece que en nuestro tiempo este último paso es muy importante. Se trata de ver las razones de la esperanza. Esto también está unido a un tipo de psico-higiene que es necesaria en la sociedad y también en la Iglesia: uno puede fijarse en lo negativo de la vida, pero también puede tratar de ver las razones de la esperanza.

Termino con una cita del Cardenal Carlo María Martini sacada de su relación en el Sínodo de Europa: "... También yo en estos días, escuchando las intervenciones, he tenido un sueño, mejor dicho varios sueños. Voy a citar tres de ellos... Ante todo el sueño de que a través de una familiaridad siempre más grande de los hombres y de las mujeres europeos con la Sagrada Escritura, leída y rezada en solita-

rio, en los grupos y en las comunidades, se reviva aquella experiencia de fuego en el corazón que tuvieron los dos discípulos en el camino de Emaús. Para esto les remito a cuanto ya ha dicho Monseñor Egger, obispo de Bolzano-Bressanone. También según mi experiencia, la Biblia leída y rezada, de modo particular por los jóvenes, es el libro del futuro del continente europeo."

(Trad.: N. Calduch-Benages)



¹ Nota de la traductora. El autor hace un juego de palabras entre el sustantivo "Trost" (consolación) y la expresión "bei Trost nicht sein" (se aplica a alguien que no está en su juicio, en sus cabales) que no se puede traducir en nuestra lengua.



Relación de Dr. Daniel Kosch Moderador del Comité Ejecutivo

**Muy apreciados Sres. Obispos,
Muy apreciados Señoras y Señores,
Queridos amigas y amigos de la FEBIC,**

Les doy gracias de todo corazón porque hoy Vds. se han tomado el tiempo para celebrar un importante acontecimiento de la FEBIC: la despedida del P. Dr. Ludger Feldkämper, svd y la toma de posesión del cargo de secretaria general por parte de la Sra. Clara María Díaz. Todos nosotros sabemos que los momentos de transición en la vida son momentos emocionantes pero también difíciles. Por eso en los momentos de transición se establecen signos de la cercanía de Dios y se celebran fiestas en la comunidad: con el bautismo cuando se nace, con el matrimonio cuando se comienza la vida de pareja, pero también con vínculos que se cortan al abrir un nuevo puente y muchas otras acciones simbólicas. Hoy se trata de un signo de este tipo.

La Federación Bíblica Católica, la unión mundial de las asociaciones bíblicas y las instituciones dedicadas al servicio de pastoral bíblica, en la última Asamblea Plenaria de Hong-Kong se ha comprometido a realizar más "networking". Se considera por lo tanto – en el sentido

moderno de la tecnología de la comunicación, pero también en el sentido de la *koinonia* de las primeras comunidades cristianas – como una "red" internacional y políglota que atraviesa las fronteras y pone en contacto a las personas más diferentes como oyentes y ejecutores de la Palabra.

A una red resistente pertenecen no sólo muchos hilos y mallas sino también nudos resistentes y duraderos. Uno de estos nudos del trabajo bíblico mundial es la ciudad de la Biblia: Stuttgart. Aun cuando Stuttgart no debe este nombre a la FEBIC, se confirma a través de su presencia. Stuttgart y, en sentido más largo los países de lengua alemana, son importantes para la FEBIC no sólo como sede de su Secretariado General, sino también porque muchas amigas y bienhechores así como la mayoría de las agencias de ayuda están domiciliados en este territorio. Todos ellos sostienen el trabajo de la FEBIC no sólo económicamente sino que con su trabajo a nivel de proyectos mundiales también han creado im-

portantes condiciones, para que la pastoral bíblica tuviera prioridad por encima de todo lo demás.

Un nudo de la red de la FEBIC es el Secretariado General de Stuttgart, pero no sólo desde el punto de vista técnico u organizativo: han sido, son, y siguen siendo decisivos los contactos humanos, el intercambio sobre quién, qué, dónde, cómo se hace. Tensar estos hilos en todo el mundo, mantenerlos resistentes, entretejerlos y atarlos de manera adecuada es la tarea más importante del secretario o secretaria general y de sus colaboradores y colaboradoras. Haber anudado la red de la FEBIC durante 15 años, haberla mantenido, haberla renovado constantemente y también haberla agrandado considerablemente, es el gran mérito de Ludger Feldkämper, a quien hoy despedimos oficialmente como secretario general: incontables son los contactos, las horas de vuelo, los encuentros, las entrevistas particulares, las cartas, llamadas telefónicas, fax y correos electrónicos que estuvieron al servicio de este "networking".



También las Asambleas Plenarias que se celebran cada seis años son "nudos" en la vida de la FEBIC. Ludger Feldkämper marcó particularmente la de Bogotá en el año 1990 y la de Hong-Kong en 1996. Dos temas actuales, ahora como antes, y significativos también fuera del contexto de la FEBIC ocuparon un puesto central: la lectura de la Biblia en contexto y la lectura de la Biblia en diálogo. Estos dos puntos tan importantes caracterizan también el estilo de trabajo del secretario general saliente: un gran interés y una elevada sensibilidad para las circunstancias concretas en las que el trabajo bíblico se realiza. Y un profundo respeto teológico pero también humano por la variedad de personas e instituciones que trabajan juntas en la FEBIC. Esta atención por los contextos concretos y la disposición para el diálogo lo llevaron a un estilo de dirección muy esmerado y prudente: frente a las pruebas del centralismo, las conductas autoritarias o las gestiones tecnocráticas él permaneció inmune.

Resulta casi imposible utilizar menos palabras para dar las gracias a Ludger Feldkämper, con quien la Federación está en deuda por su inmenso trabajo. Por eso tomo prestada una frase del apóstol Pablo quien tenía en su comunidades en pleno imperio romano una tarea parecida a la de Ludger Feldkämper en la FEBIC. Pablo escribió a su favorita comunidad de Filipos: "Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de vosotros, rogando siempre y en todas mis oraciones con alegría por todos vosotros" (Flp 1,3-4). Estas líneas, que nosotros hemos cantado en inglés al final de tantos encuentros de la FEBIC, podrían acompañarte, Ludger: también nosotros – los muchos hombres y mujeres, obispos, sacerdotes, religiosos/as y laicos/as, y aquellos que están comprometidos e interesados bíblica- y exegéticamente en todas las partes del mundo, y especialmente los que en los distintos sectores de la FEBIC han llevado el peso de la responsabilidad y han

participado en la alegría de los encuentros –, todos nosotros damos gracias a nuestro Dios cada vez que pensamos en ti. Y se sobreentiende que nosotros también te acompañaremos con alegría en la oración en una nueva etapa de la vida que, después de un merecido año sabático, probablemente te llevará a Roma, donde tú de nuevo te atarás con otros a la gran red de la FEBIC como coordinador de aquella subregión.

Durante el mandato de Ludger Feldkämper la FEBIC se ha hecho más católica, es decir, más extendida y más abierta. Es menos eurocéntrica y en Asia y Latinoamérica es mucho más viva y más significativa que en nuestras latitudes. Encuentra aliados y colaboradores ya no sólo predominantemente entre los clérigos y los/as religiosos/as sino cada vez más en el círculo de los laicos, especialmente de las mujeres. Presta una creciente atención al hecho de que la misma Biblia es un libro sumamente variado y que la pluralidad de accesos a la Biblia es un enriquecimiento para "la interpretación de la Biblia en la Iglesia" (cf. al respecto también el correspondiente documento de la Pontificia Comisión Bíblica).

El hecho de que la elección para el nuevo cargo de secretaria general haya caído en la Sra. Clara María Díaz de Colombia encaja perfectamente con esta abertura, a la que nos acabamos de referir, que es católica en el sentido propio del término y que tiene sus raíces en las mejores y más antiguas tradiciones de la Iglesia. La Sra. Díaz es la primera representante de los países del Sur, la primera mujer y la primera laica en este cargo. A la vez está preparada de manera excelente para esta tarea: por medio de estudios bíblicos y publicaciones, por medio de su propia experiencia pastoral y por medio de la dirección del despacho de coordinación de la FEBIC en América Latina. Clara María Díaz ha participado en las dos Asambleas Plenarias de Bogotá y Hong-Kong y conoce la FEBIC sobre todo desde la perspec-

tiva de los miembros activos. Esta mirada hacia el trabajo de la FEBIC desde la perspectiva de los miembros más vivos pero a menudo más pobres materialmente dará nuevos impulsos al trabajo en el Secretariado General. Y la experiencia de trabajar con escasos recursos financieros sin duda alguna le será provechosa.

Los buenos deseos y las muchas expectativas que a ti, Clara María, te acompañan en tu nuevo, interesante pero seguramente no siempre fácil tarea, yo quisiera formularlos con algunas palabras del primer salmo: «Dichosa la mujer que se recrea en la ley de Dios, meditando su ley día y noche. Es como un árbol plantado entre acequias que da su fruto en sazón y cuya fronda no se agosta. Todo cuanto emprende, prosperará.»

Como muestra de agradecimiento por el servicio prestado y por la disposición a desempeñar la nueva misión, quisiera entregar a Ludger Feldkämper y a Clara María Díaz un utensilio sencillo para escribir, puesto que el escribir forma parte de la tarea más importante de un secretario general o una secretaria general. El hecho de que ambos reciban el mismo modelo significa continuidad y tradición, las distintas escrituras velan por el cambio y la pluralidad. Ambas dimensiones son importantes para el trabajo de la FEBIC, la cual se prepara por el momento para la próxima Asamblea Plenaria, cuyo tema principal es: los efectos del pluralismo social, religioso, bíblico y del pluralismo presente al interno de la Iglesia en el servicio bíblico pastoral. El lema del Salmo 16: "Tú me muestras los caminos de vida" lo formulamos en forma de petición y deseo: "Muéstranos, Señor, a Ludger, a Clara María, a la FEBIC y a todos nosotros los caminos de la vida y para la vida!"

(Trad.: N. Calduch-Benages)





Resumen de la relación del P. Dr. Ludger Feldkämper Secretario General de 1986-2000

Queridos invitados y amigos,

El Dr. Kosch ha hablado del "networking" como un aspecto esencial y actual de la Federación. Así que yo quisiera ilustrar a través de algunos ejemplos de "networking" el trabajo de la Federación, para la cual todos nosotros de algún modo nos esforzamos o con la cual compartimos.

Espero que con ello quede claro que en la Federación – sobre todo en los puestos de responsabilidad – no sólo se trata de realizar tareas de administración. Un elemento característico en el apostolado bíblico o en la pastoral bíblica es la alegría por la Palabra de Dios. Por medio de otras personas y por mí mismo la he podido experimentar una y otra vez, he podido asegurar una y otra vez que la Palabra de Dios puede inflamar ardor. "Corazones encendidos" es el nombre que hemos dado a nuestro seminario bíblico en las Filipinas. Esta experiencia me ha animado e inspirado constantemente en el trabajo no siempre fácil y por esto, y también por muchas otras cosas, me siento muy agradecido.

También deseo poner de manifiesto lo siguiente: todo el trabajo de la Federación, todo el "networking"

no consiste sólo en nuestra actividad. Se podría llegar a pensar eso, si sólo se tuviera en cuenta el intercambio de programas y conceptos. Pero estos son solamente un lado de la vida de la Federación. El otro es lo que no estaba planeado, lo que no estaba previsto, lo que ha surgido "espontáneamente". Sería hermoso, si al echar la vista atrás, pudiéramos decir llenos de asombro con el salmista: "Esto ha sido obra del Señor y nos ha parecido un milagro" (Sal 118,23).

A través de cuatro acontecimientos que han tenido lugar al interno de la Federación en los meses de agosto, septiembre y octubre, me gustaría mostrar cómo la Palabra hace su camino, cómo las personas caminan con ella, cómo a partir de pequeños comienzos, a menudo palabras y encuentros casuales, se origina algo que se puede comparar con el diminuto grano de mostaza y el gran árbol de las parábolas de Jesús.

Primer ejemplo: En mayo de este año la Sra. Díaz y yo participamos en Hong-Kong en un seminario bíblico básico que fue ofrecido por las trabajadoras (extranjeras) filipinas para sus compatriotas y chicas

de servicio doméstico. Casi la mitad de la población católica de Hong-Kong está compuesta de filipinos y filipinas. El seminario bíblico básico para las trabajadoras extranjeras de Hong-Kong en Agosto de este año ya había sido ofrecido 50 veces. Este seminario bíblico básico nació en las Filipinas. Una benedictina filipina, que había trabajado durante años en las comunidades de base, observó la necesidad de dar a la gente sencilla una introducción a la Biblia y un método fácil para su contacto con la Biblia – sobre todo con las lecturas de la liturgia dominical – a nivel comunitario, de oración y compromiso de vida. El curso fue elaborado en el Centro Bíblico del Norte de las Filipinas, llamado más tarde Centro Bíblico Juan Pablo I. Este centro fue el primer miembro asociado de la Federación en las Filipinas.

El éxito de este curso fue sorprendente. Fue traducido en varias lenguas y dialectos filipinos, y a través de los misioneros filipinos y durante los encuentros de la Federación fue conocido más allá de la frontera de las Filipinas. Por el momento el curso – en su versión original o en una forma adaptada al contexto lo-



cal – ha sido traducido en más de 20 lenguas. La trabajadoras extranjeras en Hong-Kong que se inscriben a este curso se comprometen a renunciar durante cinco semanas a su único día libre de la semana. Para el equipo esta renuncia es casi un estado permanente, ya que los seminarios en la mayoría de los veces se llenan con 40-50 participantes. Sobre este curso nos llegan informaciones llenas de entusiasmo, por ejemplo del Congo. *Sólo un* ejemplo para el trabajo de la Federación y para el "networking" en la Federación.

Segundo ejemplo: En Ghana se está realizando desde el comienzo de este mes un curso DEI VERBUM de cuarenta días. Está pensado para hombres y mujeres – laicos, religiosos, sacerdotes – que están comprometidos en el trabajo bíblico como animadores y "multiplicadores". Este curso se ofrece por primera vez en Ghana y lo lleva a cabo un miembro asociado de la Federación. Este curso ya se ha realizado cinco veces en Harare, Simbabwe y una vez en Angola. Así pues, Ghana acepta lo que en otras partes de África ha tenido éxito.

Estos cursos de cuarenta días son un retoño de los cursos DEI VERBUM en lengua inglesa de cuatro meses que la Federación ya ha organizado por doce veces en Nemi, cerca de Roma. De las 170 participantes en la Asamblea Plenaria de Hong-Kong en 1996 había unas 20 ex-alumnos de los cursos DEI VERBUM que ahora tienen una responsabilidad en el trabajo bíblico de su patria.

Tercer ejemplo: Del 6 al 8 de octubre de 2000 tiene lugar en París un Coloquio Bíblico sobre el tema: "La pastorale biblique au carrefour des cultures" (La pastoral bíblica en la encrucijada de las culturas). Se trata de la Palabra de Dios y del trabajo bíblico en el mundo pluralístico; se trata de una reflexión teológica sobre el papel, el valor del trabajo

bíblico en la Iglesia y el mundo de hoy. Con idénticos objetivos ya se realizaron talleres de trabajo en dos contextos completamente diferentes – para Asia del Sur en Bangalore, India y para Asia del Sureste en Bandung, Indonesia. Estos y otros talleres de trabajo sirven para la preparación de la próxima Asamblea Plenaria que se celebrará en Septiembre de 2002 en Beirut, Líbano. Podría ser muy interesante comparar los resultados de estos talleres en la Asamblea Plenaria.

Un último ejemplo: en Sidney tiene lugar del 13 al 18 de octubre de 2000 otro acontecimiento que no saltará a las primeras páginas, pero quizás no es inferior a los juegos olímpicos por su relevancia: el sexto encuentro de las asociaciones bíblicas católicas chinas unidas (United Chinese Catholic Biblical Associations – UCCBA). La idea de esta asociación nació en 1985 durante el primer encuentro bíblico pan-asiático de la Federación. A los participantes chinos de Hong-Kong, Singapur y Taiwán se les ocurrió poner en práctica la lectura de la Biblia en un contexto chino a partir de una preconcepción china, sacar provecho de la tradición de la lectura de los escritos chinos clásicos.

La UCCBA fue fundada en 1987 en Taiwán y en seguida se afilió como Miembro Asociado a la Federación Bíblica Católica. A ella también pertenecen como miembros, junto a las asociaciones bíblicas y a otros, comunidades de chinos (extranjeros) en Malasia, Indonesia, Australia, USA, Canadá. Desde el comienzo se preocuparon de crear contactos con cristianos del continente, algo que cada vez tiene más éxito. La UCCBA pudo originarse y desarrollarse, porque los franciscanos (Studium Biblicum Franciscanum) – también Miembro Asociado de la Federación – habían hecho un buen trabajo preliminar. Muchos enlaces interesantes que, vistos en retrospectiva, parece como si todos hubieran sido planeados de forma invisible.

Esto, queridos amigos de la Federación, son unos pocos rayos de luz de la vida de la Federación Bíblica Católica: encuentro con la Palabra a través de la Sagrada Escritura, escucha recíproca, intercambio de experiencias, soñar juntos y descubrir nuevos horizontes y posibilidades. Estoy muy agradecido por haber podido tener esta experiencia durante 16 años, muy agradecido por haber recibido este regalo.

Estoy agradecido a Dios, cuya providencia me ha conducido a la Federación. También estoy agradecido a todas las colaboradoras y colaboradores. Desde el principio tuve claro que mi trabajo en la Federación sería "trabajo-con", trabajo en común, es decir, "networking". Así pues, hace 16 años me presenté en Bangalore como "su colaborador". Quisiera dar las gracias a todos de todo corazón, a los que están aquí presentes y también a aquellos que hoy no están presentes y que en los últimos 16 años yo puedo contar como mis compañeros de trabajo, compañeros de camino, acompañantes, incluso amigos.

A Vd., querido Obispo Dr. Gebhard Fürst, quisiera decirle que nos alegra que Vd. – en tan breve tiempo después de su consagración episcopal el pasado domingo – esté con nosotros. Como obispo de Rottenburg-Stuttgart Vd. es protector (defensor) de la Asociación Bíblica Católica de Alemania (Katholisches Bibelwerk), la cual se cuenta entre los Miembros Fundadores más importantes de la Federación. Es cierto que la Federación no depende directamente de Vd., pero estamos seguros de poder contar con que Vd., como sus predecesores, también posará su mano protectora sobre la Federación o, si fuera necesario, extenderá hacia ella su mano para ayudarla.

Dentro de poco se debe celebrar de nuevo un Sínodo de Obispos bajo el título: "El obispo, servidor de la buena nueva de Jesucristo para la es-



peranza del mundo". El presidente de la Federación, el Obispo Egger, en vista de este sínodo ha realizado entre los llamados 'obispos bíblicos' una encuesta sobre el tema: "Servicio de proclamación del obispo y el apostolado bíblico" y ha hecho llegar el resultado como contribución de la Federación al secretariado del Sínodo. Desde la Asamblea Plenaria de 1984 en Bangalore, India, la Federación ha abogado por un Sínodo sobre la Palabra de Dios y la Sagrada Escritura en la

vida de la Iglesia. Estamos convencidos de ello: la interpretación de la Escritura es el corazón de la nueva evangelización y de la misión de proclamación de la Iglesia entera, empezando por el obispo. Sería un bonito regalo para nosotros, querido Obispo Fürst, si Vd. apoyara a la Federación en este deseo.

El gracias más grande es para la Sra. Clara María Díaz, mi sucesora. Nos conocemos ya desde finales de los años 80. Felicito a la Sra.

Díaz por su coraje al haber aceptado este cargo. Su aceptación, hecha con temblor y miedo, me hace recordar mis propios sentimientos hace 16 años atrás. Por eso, quisiera, Clara María, dejarte esta palabra: "¡Confianza!" "Ten confianza". Tú no caminas sola, tú no estás sola, como dice un canto de bendición. A todos Vds. les agradezco su paciencia y atención.

(Trad.: N. Calduch-Benages)



Relación de Lic. Bibl. Clara María Díaz Secretaria General de Julio 2000

Excelentísimos Señores Obispos, Amigas y amigos de la Federación Bíblica Católica

Permítanme dirigirme a ustedes en mi propia lengua, no sólo por la facilidad que ello pueda implicar para mí, sino, ante todo, como un acto simbólico, como un gesto de solidaridad con las miles y miles de personas que a todo lo largo y ancho de América Latina y el Caribe se acercan día a día a la Biblia para tratar de entender su mensaje y de vivir, en forma muy sencilla, pero muy profunda y muy humana, la buena noticia de la misericordia y de la fraternidad, en éste, nuestro

único mundo, donde la voz de quienes sufren y de quienes tienen hambre y sed de justicia, apenas sí es escuchada y comprendida.

Quizás ustedes se estén preguntando, o se hayan preguntado, qué hace aquí una mujer, proveniente de otras latitudes, para desempeñar el cargo de Secretaria General de la Federación Bíblica Católica. La respuesta es muy difícil de expresar, puesto que sigue ligada a ese campo de la experiencia de la

fe, donde las palabras no son siempre suficientes para satisfacer las inquietudes de nuestra racionalidad. Solamente podría decirles que desde que conocí la Federación, a fines del año 85, me interesé por su trabajo, y casi sin darme cuenta, me vi más y más comprometida en sus diversas actividades. Y fue creciendo en mí la convicción de la importancia de la misión que le había sido confiada, y de que no se podía desaprovechar este espacio de *comunicación y de participación des-*



de el cual queremos proclamar que la Palabra de Dios es fuente de vida y de esperanza para la humanidad.

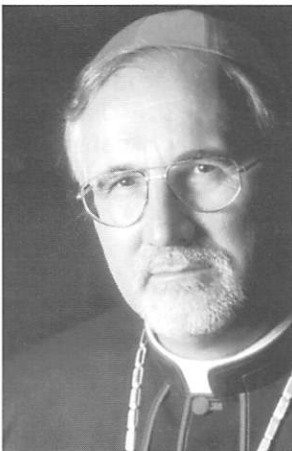
Aquí estoy, pues, con un único propósito, el de servir; el de tratar de seguir adelante, tras las huellas de quienes comenzaron a abrir la brecha y a balizar el camino. Un camino que comenzó hace ya más de treinta años, y en el cual se han vivido momentos muy significativos, sobre todo en las Asambleas Plenarias. Yo me uní a quienes venían en la ruta desde Bangalore; estuve presente en Bogotá y en Hong Kong. Por eso tengo clara conciencia de la importancia de la misión profética de la Federación, de la necesidad de ser fieles a la novedad del Evangelio y a ese deseo, tan divino y tan humano, de tener

vida y vida en abundancia. Ahora nos dirigimos hacia Beirut, peregrinando en medio de las posibilidades y contrasentidos de la globalización y de la pluralidad de nuestra sociedad posmoderna, pero con la certeza de que la Palabra que anunciamos es bendición para todas las naciones.

Sea ésta la ocasión para agradecer a quienes han honrado y enriquecido a la Federación con su presencia: sus beneméritos fundadores, Presidentes, integrantes del Comité Ejecutivo y Administrativo, Secretarios Generales, muy especialmente al P. Ludger Feldkaemper a quien hoy honramos por sus denodados servicios a lo largo de estos últimos 16 años; a tantas y tantas personas que de una u otra manera han

puesto y siguen poniendo lo mejor de sí mismas en esta tarea, en la oficina central de Stuttgart, y allende, en las coordinaciones subregionales y en todos los lugares donde las instituciones afiliadas realizan una obra admirable en pro de la pastoral bíblica; a las entidades y personas que con sus generosas donaciones y ayudas han hecho posible este trabajo; a todas y todos ustedes por haberse hecho presentes en esta celebración. Y no sólo quiero agradecerles, sino también decirles que, al asumir este nuevo reto, espero contar siempre con su colaboración, su apoyo y su amistad.

Muchas gracias.



Relación del Monseñor Dr. Gebhard Fürst, Obispo de Rottenburg-Stuttgart

**Muy apreciado Sr. Kosch,
Muy apreciado P. Feldkämper, muy apreciada Sra. Díaz,
Mis muy apreciados señoras y señores,**

Cuando se me pidió que hablara en el presente acto solemne de despedida del hasta hoy secretario general y de la incorporación de la futura secretaria general de la Federación Bíblica Católica, yo acepté con mucho gusto. Aunque actualmente

yo todavía me encuentro en una situación difícil debido a mi reciente nombramiento de obispo, para mí ha sido importante manifestar mi estrecha relación personal y la estrecha relación de la diócesis de Rottenburg-Stuttgart con la Federa-

ción Bíblica Católica de esta manera. Stuttgart es, por así decirlo, la ciudad de la Biblia. Aquí se encuentran las dos colecciones de Biblias más grandes en el ámbito del mundo de lengua alemana así como también la sede de la Asociación



Bíblica Católica de Alemania (Katholisches Bibelwerk). Estas organizaciones muestran el papel tan fundamental que la Sagrada Escritura tuvo no sólo para el cristianismo sino para la historia cultural de nuestra civilización y muestran también el significado tan indispensable que ella tendrá para el futuro de nuestra iglesia y de nuestra cultura.

La Sagrada Escritura es el fundamento y la norma principal de toda la vida de la Iglesia. Ahora bien, lo es no sólo en sentido histórico, sino como "viva vox", como "Palabra viva del Dios vivo", en la que Dios mismo quiere comunicarse y dirigirse a cada persona siempre de una forma nueva.

Es objetivo y mérito de la Federación Bíblica Católica es de buscar, hoy día caminos para la proclamación y la pastoral, para que esta palabra viva pueda llegar a las personas en las diferentes culturas y relaciones vitales "πολυμερωφ και πολυτροπωφ", como dice la carta a los Hebreos, una y otra vez y en maneras siempre más nuevas y adecuadas. Por último, en la Asamblea Plenaria de Hong-Kong de 1996 Vds. han señalado la gran importancia de la pastoral bíblica y de la adecuada formación exegética, catequística y homilética para nuestra Iglesia. En esta Asamblea, celebrada bajo el título de "Palabra de Dios

– Fuente de vida", Vds. se comprometieron y comprometieron a la Iglesia a trabajar con las personas de hoy en sus situaciones vitales concretas, «para que la Palabra de Dios en sus esperanzas y miedos pudiera ser para ellos fuente de vida» (*Documento final* 8.2.6).

Considero esto como algo completamente indispensable. Precisamente hoy se trata de liberar y re-explotar la fuente viva de la Palabra de Dios que en nuestro tiempo, caracterizado por la constante comunicación medial, a menudo corre el riesgo de ser sepultada por la contaminación superficial del lenguaje. Así pues, precisamente hoy muchos desean una "Palabra de Vida". Y precisamente hoy, cuando el supermercado de interpretaciones está tan lleno de ocasiones baratas, nunca como antes es válida esta palabra de Simón Pedro: "Señor, ¿a quién iremos? Tú solo tienes palabras de vida eterna" (Jn 6,68).

De hecho la Biblia tiene, como Emmanuel Kant señalaba, la "fuerza [...] para establecer la religión en los corazones humanos" (*Lucha de las facultades*. Obras editadas por W. Weischedel, vol. 6 A 104). Esta fuerza la tiene hoy también, pero no como simples letras sino como palabra vivida y testimoniada personalmente. Todos nosotros como

cristianos estamos llamados a este testimonio. Y todos nosotros, por el don del Espíritu, también estamos capacitados para ello. Así como Dios, según dice el Concilio Vaticano II en su Constitución sobre la revelación "quiso darnos por escrito su palabra para nuestra salvación" (*Dei Verbum*, 11), así también nosotros estamos llamados a difundir esta palabra para las personas y para su salvación.

Como obispo estoy dedicado a este servicio de salvación. Por esto, he escogido como lema de mi servicio las palabras de la confesión de fe: "para nuestra salvación". También se podrían escoger como lema del trabajo que los miembros de la Federación Bíblica Católica realizan incansablemente en tantos países del mundo desde hace más de treinta años.

Deseo animarles a continuar este camino. A Vd., querido Dr. Feldkämper, le agradezco su importante y entregado trabajo como secretario general de la Federación. A Vd. apreciada Sra. Díaz, le deseo abundantes bendiciones de Dios para que pueda llevar a cabo esta empresa.

(Trad.: N. Calduch-Benages)





LA FEBIC EN INTERNET

ALEXANDER M. SCHWEITZER

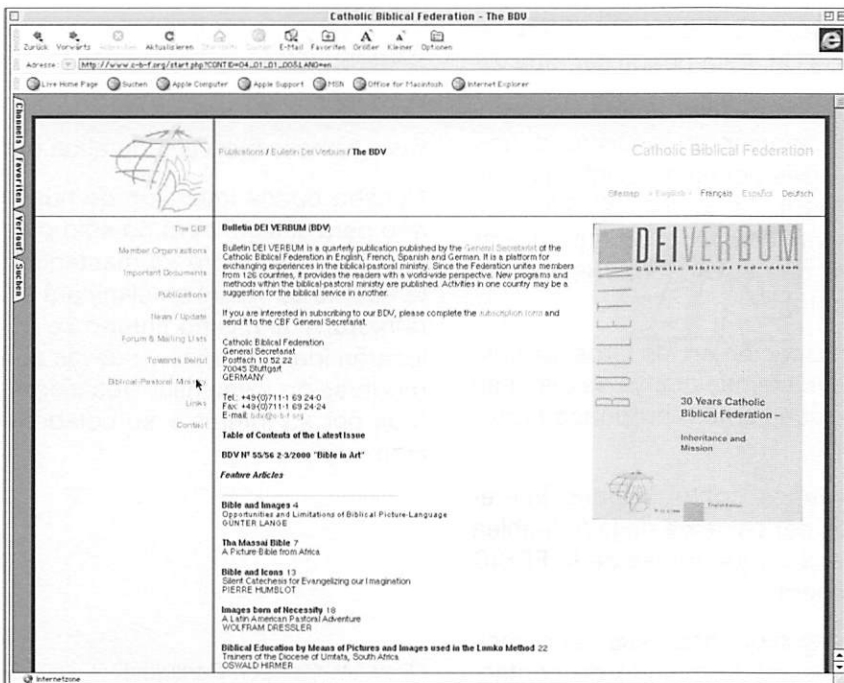
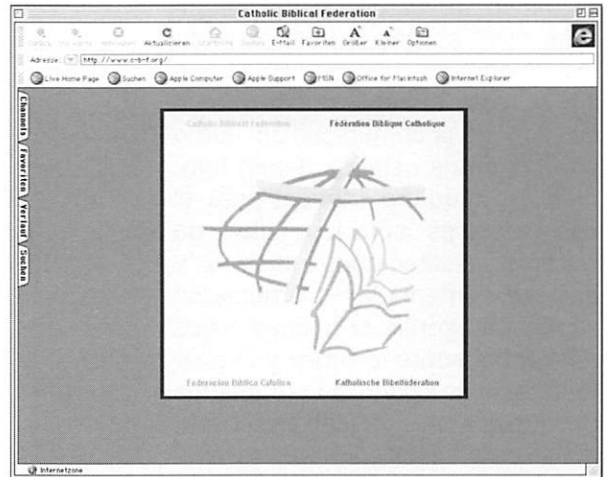
A la salida parecía una carrera de cien metros, mientras que en la recta final a los corredores les pareció una carrera de mil metros! Los corredores: colaboradoras y colaboradores en la Secretaría General; el objetivo: la presencia en Internet de la Federación Bíblica Católica. La carrera exigió mucha preparación y disciplina, por lo que hubo también mucho apoyo: espectadores que animaban y asesores profesionales que ofrecían ayuda, donde era necesaria. Con la consecución de la meta, por lo menos ahora se ha conseguido un triunfo por etapas.

Puesto que cada vez más organizaciones de miembros de la Federación Bíblica Católica están presen-

tes con un sitio propio en Internet, la creación de un sitio central de la FEBIC se ha hecho cada vez más necesaria y urgente. Y dado que el "networking", es decir, el trabajo en red con sus distintas modalidades cuenta para las principales tareas de la Secretaría General y dado que aquí muchos hilos convergen, también aquí hemos tomado en consideración esta tarea. Aunque actualmente está a disposición primero la versión en lengua inglesa (la puesta a punto de las versiones española, francesa y alemana requerirá todavía algún tiempo), éste es un paso importante. Por eso, hoy quisiéramos presen-

tarles oficialmente el sitio central de la FEBIC.

Instrumentos importantes para el trabajo en red son entre otros los foros y las listas de correo. Viven del diálogo, del trabajo en conjunto de todos. La lista de correo 'CBF-NEWS' es una lista abierta en la que pueden inscribirse todos aquellos que están interesados en un intercambio recíproco de novedades e informaciones. Es posible la recepción y el envío de mensajes entre todos los participantes. Por el contrario, la lista 'GSINFO' que abastece regularmente a todos los participantes registrados con informaciones de la Secretaría General es una carretera de dirección única. Los foros son plataformas de discusión sobre temas diversos. A este respecto hemos creado en la red – como oferta inicial – un foro general y un foro especial para temas en relación con la próxima Asamblea Plenaria. En estos foros el inglés será la lengua principal, pero todos los demás idiomas son igualmente bienvenidos. La multiplicidad lingüística de la FEBIC se pone de manifiesto en los foros por lenguas: actualmente en el foro francés y en el foro español. En todos los foros también se pueden intercambiar archivos. Esperamos que estos foros despierten el inte-



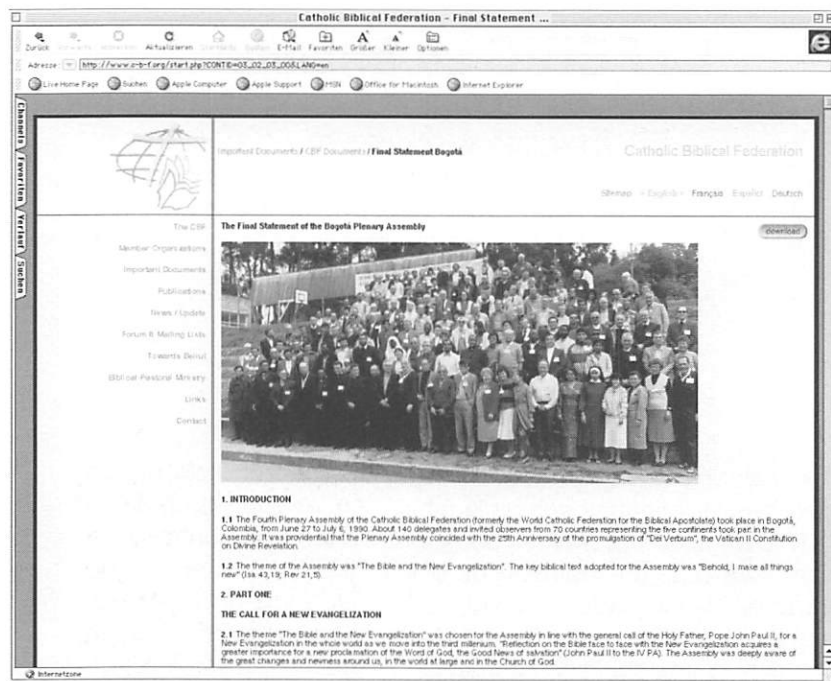


rés de Ud. y puedan ser un medio efectivo para un intercambio vivo y a nivel mundial en la FEBIC.

El banco de datos de los miembros, cuyo acceso lo pueden pedir los miembros de la FEBIC vía e.mail, está al servicio del trabajo en red y de la comunicación. Junto con los datos ustedes tienen también un pequeño 'manual para el uso'. Enlaces con los sitios de nuestras instituciones-miembro y enlaces comentados y ordenados según categorías con otros sitios relevantes sobre la Biblia y la pastoral bíblica, invitan a los usuarios de nuestro sitio a utilizarlo como plataforma inicial para sus investigaciones sobre pastoral bíblica.

Junto a la comunicación la información es un segundo objetivo principal de la presencia de la FEBIC en Internet. Muchos de los textos fundamentales y también numerosas contribuciones actuales están dotados de una cómoda función de descarga en un formato de tratamiento de textos y así le facilitan a Ud. una ulterior utilización. Un índice del Boletín Dei Verbum ordenado según diversas categorías finalmente hace posible una búsqueda según temas, autores y artículos de nuestra publicación trimestral. Bajo 'Publications' ustedes encuentran un registro de las publicaciones de los miembros de la FEBIC. Por último, el punto de menú 'Biblical-Pastoral Ministry' en la versión inglesa ofrece, junto a textos interesantes, también información sobre cursos y métodos de pastoral bíblica.

Conforme a su significado para la vida de la Federación Bíblica Católica, a la próxima sexta Asamblea Plenaria en Beirut 2002 no sólo se le ha dedicado un foro sino también un botón en el menú principal. Contiene ya ahora información importante sobre el proceso de preparación, además de textos sobre el tema de la Asamblea Plenaria y a partir de ahora se irá ampliando continuamente.



En consideración a las distintas posibilidades técnicas de nuestros miembros, hemos prescindido de la animación y del sonido en el sitio. El colorido y la variación están mucho más garantizados por medio de la multiplicidad de presencias en Internet de nuestros miembros, que son accesibles desde nuestro sitio central. Algunas cosas de la forma y estructura todavía sufrirán cambios; pero ante todo el sitio de la FEBIC tiene que crecer en contenido. Dependemos de la colaboración de Ud. Ésta puede ser muy variada:

- Participación en las listas de correo: envíe por ejemplo información interesante a la lista CBFNEWS. Por favor, no olvide: para participar tienen que suscribirse (subscription form);
- Participación en los foros: discuta sobre los temas que ya se discuten acaloradamente o proponga temas nuevos;
- Envíenos contribuciones interesantes para el tema de la Asamblea Plenaria o para temas de la FEBIC en general;
- Comuníquenos sus acontecimientos (cf. formulario de contac-

to), infórmenos sobre su presencia en Internet o sobre otros sitios;

- Estudie el sitio de la FEBIC y envíenos una crítica (benévola!); etc.etc.

"Y, ¿dónde encuentro el "website"?" También aquí no le presentamos hechos consumados, también aquí se refleja de nuevo la variedad de la FEBIC. Todas las direcciones siguientes (URLs) conducen al mismo objetivo:

- www.c-b-f.org
- www.febic.org
- www.catholic-biblical-federation.org

Nuestra buena intención de nuevo año para el sitio, pero no sólo para él: lo que se valore se mantendrá; lo que no se valore se eliminará sin demora. Y al mismo tiempo se colocarán ideas buenas y nuevas con moderación y valentía. Nos alegramos por su interés y su colaboración.

(Trad.: N. Calduch-Benages)





En camino hacia Beirut 2002: Publicaciones y actividades de las subregiones y de los miembros de la Federación Bíblica Católica

Aquí señalamos publicaciones, materiales y también actividades de nuestros miembros que están explícitamente relacionadas a la próxima Asamblea Plenaria. Rogamos encarecidamente a nuestros miembros que nos hagan llegar sus informaciones y publicaciones sobre la preparación de la Asamblea Plenaria. Nosotros quisiéramos darlas a conocer a través del Boletín Dei Verbum y del "website" de la FEBIC a nuestra entera red de comunicación que se extiende a 307 instituciones- miembro en 126 países.

Guías para una *lectio divina* del libro de los Hechos de los Apóstoles (capítulos 1 al 8) – *Separata para la celebración del Mes de la Biblia.*

La lectio divina es un medio privilegiado para la reflexión y la lectura espiritual de la Biblia. Cada vez más personas recurren a este tipo de lectura bíblica, de hon-

da tradición eclesial. Estas guías para la lectura orante de los Hechos de los Apóstoles se presentan como una nueva mediación para un encuentro personal y comunitario con la Palabra de Dios. El material fue publicado inicialmente en la revista La Palabra Hoy.

Coordinación subregional de FEBIC-LAC,
Apartado aéreo 51513,
Santafé de Bogotá,
Colombia.
Tel.: +57-(9)1-347 01 18;
Fax: +57-(9)1-210 44 44;
E-mail: febicala@unete.com

"Nos has hecho conocer caminos de vida" (Hch 2,28) - Octava Semana Bíblica. Equipo CERJUC – SION

Material diseñado para favorecer el encuentro con la Palabra en las comunidades eclesiales, durante la celebración de la Semana Bíblica. El folleto contiene una descripción del contexto



histórico cultural del libro de los Hechos de los Apóstoles; guías para diez encuentros alrededor de temas claves de este libro; y una serie de ayudas didácticas para los agentes de pastoral (vocabulario, panorama histórico-geográfico del "Camino en el tiempo del Espíritu", recomendaciones prácticas para la celebración de la Semana Bíblica).

CERJUC – SION
Apartado 6507-1000,
San José, Costa Rica.
Tel.: +(506)-231 14 34,
222 20 70; 236 96 93;
Fax: +(506)-240 28 89;
221 20 13;
E-mail:
cerjuc@sol.racsa.co.cr

Curso bíblico sobre los Hechos de los Apóstoles: Este curso fue organizado por la Asociación Bíblica Católica Arquidiocesana de Panamá en el marco de la celebración de la Semana Bíblica el pa-

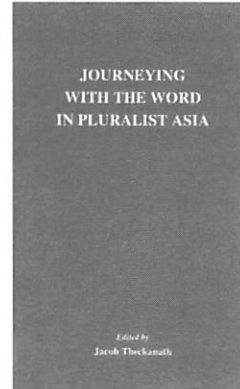
sado mes de septiembre. Más de ochocientas personas asistieron a las conferencias del P. Pablo Richard, quien es un experto en el tema en el ámbito de América Latina.



National Biblical Catechetical and Liturgical Centre,
Hutchins Road,
2nd Cross, P.B. 8426,
Bangalore - 560 084,
India.
Tel.: +91-(0)80-542369;
Fax: +91-(0)80-5460194;
E-mail: dirnbclc@vsnl.com

Journeying with the Word in pluralist Asia [De camino con la Palabra en una Asia pluralista]. Tercer taller en Asia del Sur de la Federación Bíblica Católica. NB-CLC, Bangalore, India 2000.

Este librito publicado por Jacob Theckanath contiene las



aportaciones de el tercer taller de Asia del Sur para la preparación de la próxima Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica. La cuestión central son los desafíos de la pastoral bíblica ante el pluralismo religioso y cultural de Asia.

ECBA-CBCP,
470 Gen. Luna Street,
Intrmuros,
Manila 1002,
Philippines.
Tel.: +63-(0)2-791 03 96;
Fax: +63-(0)2-791 11 32;
E-mail: oskiesvd@yahoo.com

14. National Workshop of the Episcopal Commission for Biblical Apostolate – ECBA [El 14 taller nacional de la Comisión Episcopal para el apostolado bíblico en Filipinas] Del 19 al 23 de febrero de 2001 tendrá lugar en Numanzia, Aklan, Filipinas el 14 taller nacional ECBA. Tratará sobre el tema de la próxima Asamblea Plenaria de la FEBIC: La Palabra de Dios, una bendición para todos los pueblos - "Tú me has enseñado caminos de vida" (Hch 2,28 / Sal 16,11).

El programa de este taller preve, e además de siete conferencias a cargo de expertos en el tema, muchos espacio para el trabajo en grupos, el diálogo y la oración. Talleres especiales se ocuparán de otros temas: los jóvenes y la Palabra de Dios, los laicos y la Palabra de Dios, los medios y la Palabra de Dios, la Palabra de Dios y el mundo del negocio.

Sr. Emmanuel Gunanto,osu
Jln. Supratman 1,
Kotakpos 1840,
Bandung 40018,
Indonesia
Tel.: +62-(0)22-70 73 32;
Fax: +62-(0)22-710 37 28;
E-mail:
ambc@bdg.centrin.net.id

3rd Southeast Asian Workshop [Tercer taller del Sureste asiático] en Bandung, Indonesia.

El tercer taller del Sureste asiático tuvo lugar del 9 al 14 de mayo de 2000 en Bandung, Indonesia. El tema: "La Palabra de Dios, una bendición para todos los pueblos junto a la Palabra de Dios en

camino en un mundo pluralístico desde una perspectiva del sureste asiático".

Las principales contribuciones están dedicadas a la dimensión misionera de la Iglesia, al diálogo interreligioso, a los desafíos del pluralismo en un mundo que cambia rápidamente y la cuestión de la inculturación de la fe cristiana en Asia.

Dr. Thomas P. Osborne
Coordinador de la subregión de Europa latina
52, rue Jules Wilhelm
L-2728 Luxembourg
Tel.: +352-43 60 51-331
Fax: +352-42 65 72
E-mail:
thomas.osborne@ci.culture.lu

La pastorale biblique au carrefour des cultures - Colloque de pastorale biblique [La pastoral bíblica en la encrucijada de las culturas – Coloquio de pastoral bíblica] Paris, 6. - 8. Octubre 2000.

Este coloquio fue organizado por la subregión de Europa latina de la FEBIC y

marca una etapa importante de la reflexión sobre la pastoral bíblica. De la discusión surgió la formulación de algunos desafíos fundamentales para todos en las actividades de la pastoral bíblica en el contexto de un mundo moderno y pluralista; surgió ya como una aportación a la preparación de la próxima Asamblea Plenaria en el Líbano.



Sigue una presentación de otros materiales sobre los Hechos de los Apóstoles, recomendados por miembros de la FEBIC:

El don del Espíritu a la Iglesia. El testimonio de los Hechos de los Apóstoles. Santiago Guijarro Oporto, en La Palabra Hoy, FEBIC-LA, Santafé de Bogotá, 1998.

El Espíritu Santo en las comunidades. V Semana Bíblica Nacional. Folleto del asesor y Guía de reuniones. Conferencia Episcopal Ecuatoriana. Area del Magisterio de la Iglesia, Quito, 1997

Magos, possuídos e exorcitas. Uma experiência religiosa popular em Éfeso, segundo Atos dos Apóstolos 19, 11-20. Leopoldo Uribe Cruz, svd. Dissertação de Pós-Graduação Ciências da Religião, Universidad Metodista de São Paulo, 1999.

El Impulso del Espíritu. Guía para una lectura comunitaria de los Hechos de los Apóstoles. La Casa de la Biblia España, Verbo Divino, Comisión Episcopal de Pastoral Bíblica de México, Federación Bíblica Católica, México, 1998.

Irrésistible parole. Les Actes des Apôtres. Joseph Stricher. Col. Evangile paroles de vie. Action Catholique Générale Féminine, Paris 2000.

"Verstehst du denn, was du da liest?" - "Comprends-tu vraiment ce que tu lis?" Folleto de trabajo sobre Hechos 8 (En-

cuentro entre el oficial etíope y Felipe) en alemán y francés, publicado para el domingo ecuménico de la Biblia en Suiza. Zürich; Bienne 2000.

P. Pokorny, "Theologie der lukanischen Schriften", Göttingen 1998.

Wilhelm Egger, "Con toda audacia y sin trabas" – Lectio divina de Hch. 28, 16-31 (BDV No. 33, 1994, p. 13-15).

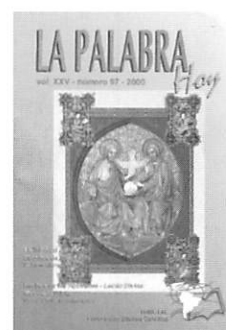
Javier Saravia, sj (México), "El Camino de la Iglesia a partir de los Hechos de los Apóstoles".

Pablo Richard (Costa Rica, publicado por el Centro Bíblico Verbo Divino, Quito, Ecuador): "El Movimiento de Jesús. Una interpretación liberadora de los Hechos de la Apóstoles".

Daniel Marguerat, "La première histoire du christianisme / Les Actes des Apôtres / Lectio divina 180 Paris – Genève 1999 (Editorial: Cerf – Labor et Fides).

6 lettres pastorales publiées par les Patriarches, dont une " Le mystère de l'Église" (interesante en lo realtivo a la pluralidad de Iglesias en el Medio Oriente).

La Palabra Hoy, 97-2000: Mes de Biblia – Hechos de los Apóstoles – Lectio Divina.





La Federación Bíblica Católica (*FEBIC*) es una asociación mundial de organizaciones católicas que se saben comprometidas al servicio de la Palabra de Dios. (Hoy por hoy, la organización cuenta en total con 90 miembros plenos y 217 miembros asociados de 126 países).

El servicio de estas organizaciones consiste en impulsar traducciones católicas e interconfesionales de la Biblia, en difundir Biblias y en prestar ayuda para una mejor comprensión de la Sagrada Escritura.

La *FEBIC* promueve las actividades bíblico-pastorales de estas organizaciones, posibilita un intercambio de experiencias a nivel mundial, busca modos de fomentar una experiencia gozosa de la Palabra de Dios entre los creyentes de todo el mundo. La Federación procura cooperar con los representantes de los especialistas bíblicos y de las sociedades bíblicas de las distintas confesiones.

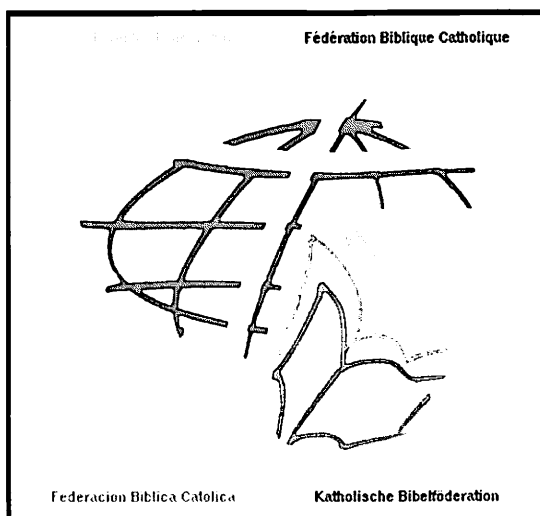
La *FEBIC* se empeña en promover, de modo especial, una lectura de la Biblia que se mira en la realidad cotidiana y en capacitar a muchos servidores y servidoras de la Palabra a realizar una tal lectura de la Biblia de cara a la vida.

El servicio de la Palabra de Dios es un servicio de unidad y de comunicación entre los seres humanos. Y esto precisamente en un mundo que crece unido debido a los medios de comunicación y que, aunque se detecten aún muchos síntomas de odio y de destrucción, necesita de una palabra de paz, de la comunión con Dios y de las relaciones mutuas entre los distintos pueblos.

Wilhelm Egger, Obispo de Bolzano-Bressanone, Presidente de la FEBIC

www.c-b-f.org

www.febic.org



LA FEBIC EN INTERNET

Desde ahora el sitio central de la Federación Bíblica Católica lo pueden encontrar aquí

www.catholic-biblical-federation.org